

No. 316

**UNITED STATES OF AMERICA
and
PERU**

**Trade Agreement (with exchange of notes). Signed at
Washington, on 7 May 1942**

Official texts: English and Spanish.

*Filed and recorded at the request of the United States of America on 20 September
1951.*

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PÉROU**

**Accord commercial (avec échange de notes). Signé à
Washington, le 7 mai 1942**

Textes officiels anglais et espagnol.

*Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 20 sep-
tembre 1951.*

No. 316. TRADE AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE REPUBLIC OF PERU. SIGNED AT WASHINGTON, ON 7 MAY 1942

The President of the United States of America and the President of the Republic of Peru, being desirous of strengthening the traditional bonds of friendship between the two countries by maintaining the principle of equality of treatment as the basis of commercial relations and by granting mutual and reciprocal concessions and advantages for the promotion of trade, have through their respective plenipotentiaries arrived at the following agreement :

Article I

With respect to customs duties or charges of any kind imposed on or in connection with importation or exportation, and with respect to the method of levying such duties or charges, and with respect to all rules and formalities in connection with importation or exportation, and with respect to all laws or regulations affecting the sale, taxation or use of imported articles within the country, any advantage, favor, privilege or immunity which has been or may hereafter be granted by the United States of America or the Republic of Peru to any article originating in or destined for any third country shall be accorded immediately and unconditionally to the like article originating in or destined for the Republic of Peru or the United States of America, respectively.

Article II

Articles the growth, produce or manufacture of the United States of America or the Republic of Peru, shall, after importation into the other country, be exempt from all internal taxes, fees, charges or exactions other or higher than those imposed on like articles of national origin or of any other foreign origin.

Article III

1. No prohibition or restriction of any kind shall be imposed by the Government of the United States of America or the Government of the Republic

¹ In accordance with article XVI, the Agreement came into force on 29 July 1942, the thirtieth day following proclamation thereof, on 29 June 1942, by the President of the United States of America and the President of the Republic of Peru.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 316. CONVENIO COMERCIAL ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y LA REPUBLICA DEL PERU. FIRMADO EN WASHINGTON, EL 7 DE MAYO DE 1942

El Presidente de los Estados Unidos de América y el Presidente de la República del Perú, deseando estrechar los lazos tradicionales de amistad entre los dos países mediante el mantenimiento del principio de igualdad de tratamiento como base de las relaciones comerciales y mediante el otorgamiento de concesiones y ventajas mutuas y recíprocas para el fomento del comercio, han llegado por medio de sus respectivos plenipotenciarios al siguiente convenio :

Artículo I

Cualesquiera ventaja, favor, privilegio o inmunidad que los Estados Unidos de América o la República del Perú hayan acordado, o puedan acordar en adelante a cualquier artículo originario de o destinado a cualquier otro país, con respecto a derechos aduaneros o gravámenes de cualquier clase sobre o en conexión con la importación o la exportación, y con respecto al método de percepción de tales derechos o gravámenes, y con respecto a todos los reglamentos y formalidades referentes a la importación o exportación, y con respecto a todas las leyes o reglamentos concernientes a la venta, tributación o uso de artículos importados dentro del país, será acordado, inmediata e incondicionalmente al artículo similar originario del territorio de la República del Perú o de los Estados Unidos de América, o destinado a cualquiera de los mismos, respectivamente.

Artículo II

Los artículos cultivados, producidos o manufacturados en los Estados Unidos de América o en la República del Perú, estarán exentos, después de su importación en el otro país, de todo impuesto, tasa, carga o gravamen internos, diferentes o más elevados que los que gravan artículos similares de origen nacional o de cualquier otro origen extranjero.

Artículo III

1. Ni el Gobierno de los Estados Unidos de América ni el Gobierno de la República del Perú impondrá prohibiciones o restricciones de naturaleza alguna

of Peru on the importation of any article the growth, produce or manufacture of the other country or upon the exportation of any article destined for the other country, unless the importation of the like article the growth, produce or manufacture of all third countries, or the exportation of the like article to all third countries, respectively, is similarly prohibited or restricted.

2. No restriction of any kind shall be imposed by the Government of the United States of America or by the Government of the Republic of Peru on the importation from the other country of any article in which that country has an interest, whether by means of import licenses or permits or otherwise, unless the total quantity or value of such article permitted to be imported during a specified period, or any change in such quantity or value, shall have been established and made public. If the Government of the United States of America or the Government of the Republic of Peru allots a share of such total quantity or value to any third country, it shall allot to the other country, unless it is mutually agreed to dispense with such allotment, a share based upon the proportion of the total imports of such article supplied by that country in a previous representative period, account being taken in so far as practicable of any special factors which may have affected or may be affecting the trade in that article, and shall make such share available so as to facilitate its full utilization. No limitation or restriction of any kind other than such an allotment shall be imposed, by means of import licenses or permits or otherwise, on the share of such total quantity or value which may be imported from the other country.

3. The provisions of this article shall apply in respect of the quantity or value of any article permitted to be imported at a specified rate of duty.

Article IV

1. If the Government of the United States of America or the Government of the Republic of Peru establishes or maintains any form of control of the means of international payment, it shall accord unconditional most-favored-nation treatment to the commerce of the other country with respect to all aspects of such control.

2. The Government establishing or maintaining such control shall impose no prohibition, restriction or delay on the transfer of payment for any article the growth, produce or manufacture of the other country which is not imposed on the transfer of payment for the like article the growth, produce or manufacture of any third country. With respect to rates of exchange and with respect to taxes or charges on exchange transactions, articles the growth, produce or manufacture of the other country shall be accorded unconditionally treatment no less favorable than that accorded to the like articles the growth, produce or

a la importación de cualquier artículo cultivado, producido o manufacturado en el otro país, o a la exportación de cualquier artículo destinado al otro país, a menos que la importación del artículo similar cultivado, producido o manufacturado en todos los terceros países, o la exportación del artículo similar a todos los terceros países, respectivamente, sea prohibida o restringida en forma similar.

2. Ni el Gobierno de los Estados Unidos de América ni el Gobierno de la República del Perú impondrá restricciones de naturaleza alguna a la importación desde el otro país de cualquier artículo en el cual ese país tenga interés, ya sea por medio de licencias o permisos de importación, o de otra manera, a menos que la cantidad o valor total de tal artículo cuya importación se permita durante un período determinado, o cualquier cambio en dicha cantidad o valor, hubiera sido establecido y dado a publicidad. Si el Gobierno de los Estados Unidos de América o el Gobierno de la República del Perú asigna una parte de dicha cantidad o de dicho valor total a cualquier tercer país, deberá asignar al otro país, a menos de haberse acordado mutuamente dejar de lado dicha asignación, una parte basada en la proporción del total de la importación de tal artículo efectuada por ese país en un período representativo anterior, teniendo en cuenta, hasta donde sea practicable, cualesquiera factores especiales que pudieran haber afectado o afectaran el comercio en dicho artículo, y hará disponible dicha parte a fin de facilitar su completa utilización. No se impondrá, por medio de licencias o permisos de importación, o de otro modo, fuera de esa asignación, limitaciones o restricciones de ninguna clase sobre la parte de dicha cantidad o valor total que pueda importarse desde el otro país.

3. Las disposiciones de este artículo se aplicarán con respecto a la cantidad o valor de cualquier artículo cuya importación se permita conforme a un arancel determinado.

Artículo IV

1. Si el Gobierno de los Estados Unidos de América o el Gobierno de la República del Perú establece o mantiene una forma cualquiera de control de los medios de pagos internacionales, concederá el tratamiento incondicional de la nación más favorecida al comercio del otro país con respecto a todos los aspectos de tal control.

2. El Gobierno que establezca o mantenga tal control no impondrá prohibición, restricción o demora alguna a la transferencia del pago de cualquier artículo cultivado, producido o manufacturado en el otro país que no se imponga a la transferencia del pago del artículo similar cultivado, producido o manufacturado en cualquier tercer país. Con respecto a los tipos de cambio y con respecto a las tasas o cargas sobre operaciones de cambio, se concederá a los artículos cultivados, producidos o manufacturados en el otro país un tratamiento incondicional no menos favorable que el acordado a los artículos similares cul-

manufacture of any third country. The foregoing provisions shall also extend to the application of such control to payments necessary for or incidental to the importation of articles the growth, produce or manufacture of the other country. In general, the control shall be administered so as not to influence to the disadvantage of the other country the competitive relationships between articles the growth, produce or manufacture of the territories of that country and like articles the growth, produce or manufacture of third countries.

Article V

1. In the event that the Government of the United States of America or the Government of the Republic of Peru establishes or maintains a monopoly for the importation, production or sale of a particular article or grants exclusive privileges, formally or in effect, to one or more agencies to import, produce or sell a particular article, the Government of the country establishing or maintaining such monopoly, or granting such exclusive privileges, agrees that in respect of the foreign purchases of such monopoly or agency the commerce of the other country shall be accorded fair and equitable treatment. To this end such monopoly or agency will, in making its foreign purchases of any article, be influenced solely by considerations, such as price, quality, marketability and terms of sale, which would ordinarily be taken into account by a private commercial enterprise interested solely in purchasing on the most favorable terms.

2. The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Peru, in the awarding of contracts for public works and generally in the purchase of supplies, shall accord fair and equitable treatment to the commerce of the other country as compared with the treatment accorded to the commerce of other foreign countries.

Article VI

1. Laws, regulations of administrative authorities and decisions of administrative or judicial authorities of the United States of America and the Republic of Peru, respectively, pertaining to the classification of articles for customs purposes or to rates of duty shall be published promptly in such manner as to enable traders to become acquainted with them.

2. No administrative ruling by the Government of the United States of America or the Government of the Republic of Peru effecting advances in rates of duties or in charges applicable under an established and uniform practice to imports originating in the territory of the other country, or imposing any new requirement with respect to such importations, shall be effective retroactively or, as a general rule, with respect to articles either entered, or withdrawn from warehouse, for consumption prior to the expiration of thirty days after the date of

tivados, producidos o manufacturados de cualquier tercer país. Las disposiciones precedentes se extenderán a la aplicación del control de los pagos necesarios para o concernientes a la importación de los artículos cultivados, producidos o manufacturados en el otro país. En general, el control se aplicará de manera que no sea en perjuicio del otro país en lo que respecta a la competencia entre los artículos cultivados, producidos o manufacturados en los territorios de ese país y los artículos similares cultivados, producidos o manufacturados en terceros países.

Artículo V

1. En caso de que el Gobierno de los Estados Unidos de América o el Gobierno de la República del Perú establezca o mantenga un monopolio para la importación, producción o venta de un artículo determinado u otorgue privilegios exclusivos, oficialmente o de hecho, a uno o mas organismos para importar, producir o vender un artículo determinado, el Gobierno del país que establezca o mantenga dicho monopolio o conceda dichos privilegios, conviene que el comercio del otro país recibirá un tratamiento justo y equitativo con respecto a las compras en el extranjero de dicho monopolio u organismo. A ese efecto dicho monopolio u organismo, al efectuar sus compras de cualquier artículo en el extranjero, se guiará únicamente por consideraciones tales como precio, calidad, posibilidades de compra-venta y condiciones de venta, que habitualmente tomaría en cuenta una empresa comercial privada interesada solamente en comprar en las condiciones mas favorables.

2. El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República del Perú, al adjudicar contratos para obras públicas y generalmente en la adquisición de materiales concederá un tratamiento justo y equitativo al comercio del otro país en comparación con el tratamiento concedido al comercio de otros países extranjeros.

Artículo VI

1. Las leyes, reglamentaciones de autoridades administrativas y decisiones de autoridades administrativas o judiciales de los Estados Unidos de América y de la República del Perú, respectivamente, relativas a la clasificación de artículos para fines aduaneros o a aranceles, serán publicadas sin demora en forma de permitir a los comerciantes el conocimiento de las mismas.

2. Ninguna providencia administrativa del Gobierno de los Estados Unidos de América o del Gobierno de la República del Perú que disponga aumentos en los tipos de derechos o en las cargas aplicables de conformidad con una práctica establecida y uniforme a las importaciones originarias del territorio del otro país, o que imponga cualquier nuevo requisito con respecto a tales importaciones, se aplicará en forma retroactiva ni, como práctica general, con respecto a artículos que sean entrados, o retirados de almacén, para el consumo dentro

publication of notice of such ruling in the usual official manner. The provisions of this paragraph do not apply to administrative orders imposing anti-dumping duties, or relating to regulations for the protection of human, animal or plant life or health, or relating to public safety, or giving effect to judicial decisions.

Article VII

1. Articles the growth, produce or manufacture of the United States of America, enumerated and described in schedule I annexed to this agreement and made an integral part thereof, on their importation into the Republic of Peru, if now exempt from ordinary customs duties, shall continue to be so exempt or, if now dutiable, shall be exempt from ordinary customs duties in excess of those set forth and provided for in the said schedule, subject to the conditions therein set out.

2. The said articles shall also be exempt from all other duties, taxes, fees, charges or exactions, imposed on or in connection with importation, in excess of those imposed on the day of the signature of this agreement or required to be imposed thereafter under the laws of the Republic of Peru in force on that day.

Article VIII

1. Articles the growth, produce or manufacture of the Republic of Peru, enumerated and described in schedule II annexed to this agreement and made an integral part thereof, on their importation into the United States of America, if now exempt from ordinary customs duties, shall continue to be so exempt or, if now dutiable, shall be exempt from ordinary customs duties in excess of those set forth and provided for in the said schedule, subject to the conditions therein set out.

2. The said articles shall also be exempt from all other duties, taxes, fees, charges or exactions, imposed on or in connection with importation, in excess of those imposed on the day of the signature of this agreement or required to be imposed thereafter under the laws of the United States of America in force on that day.

Article IX

The provisions of articles VII and VIII of this agreement shall not prevent the Government of the United States of America or the Government of the Republic of Peru from imposing at any time on the importation of any article

de los treinta días siguientes a la fecha de publicación del anuncio de dicha providencia en la forma oficial de práctica. Lo estipulado en este párrafo no se aplica a las disposiciones administrativas que impongan derechos « anti-dumping », o relativas a reglamentaciones para la protección de la vida o de la salud humana, animal o vegetal, o relativas a la seguridad pública, o para el cumplimiento de resoluciones judiciales.

Artículo VII

1. Los artículos cultivados, producidos o manufacturados en los Estados Unidos de América, enumerados y descritos en la lista I anexa a este convenio, del cual forma parte integrante, al ser importados en la República del Perú, si actualmente están libres de derechos aduaneros ordinarios, continuarán libres de derechos aduaneros ordinarios, o si actualmente están sujetos a derechos, no podrán ser sometidos al pago de derechos aduaneros ordinarios superiores a los estipulados y previstos en dicha lista, con sujeción a las condiciones establecidas en la misma.

2. Dichos artículos quedarán también exentos de todo otro derecho aduanero, impuesto, tasa, carga o gravamen impuesto a la importación o en relación con ella, que excediere a los que ya se impongan en la fecha de la firma de este convenio o a aquellos cuya imposición ulterior estipulen las leyes de la República del Perú en vigor en esa fecha.

Artículo VIII

1. Los artículos cultivados, producidos o manufacturados en la República del Perú, enumerados y descritos en la lista II anexa a este convenio, del cual forma parte integrante, al ser importados en los Estados Unidos de América, si actualmente están libres de derechos aduaneros ordinarios, continuarán libres de derechos aduaneros ordinarios, o, si actualmente están sujetos a derechos, no podrán ser sometidos al pago de derechos aduaneros ordinarios superiores a los estipulados y previstos en dicha lista, con sujeción a las condiciones establecidas en la misma.

2. Dichos artículos quedarán también libres de todo otro derecho aduanero, impuesto, tasa, carga o gravamen impuesto a la importación o en relación con ella, que excediere a los que ya se impongan en la fecha de la firma de este convenio o a aquellos cuya imposición ulterior estipulen las leyes de los Estados Unidos de América en vigor en esa fecha.

Artículo IX

Las disposiciones de los artículos VII y VIII de este convenio no impedirán al Gobierno de los Estados Unidos de América o al Gobierno de la República del Perú imponer, en cualquier momento, a la importación de cualquier artículo

a charge equivalent to an internal tax imposed in respect of a like domestic article or in respect of a commodity from which the imported article has been manufactured or produced in whole or in part.

Article X

1. No prohibition, restriction or any other form of quantitative regulation, whether or not operated in connection with any agency of centralized control, shall be imposed by the Government of the Republic of Peru on the importation or sale of any article the growth, produce or manufacture of the United States of America enumerated and described in schedule I, or by the Government of the United States of America on the importation or sale of any article the growth, produce or manufacture of the Republic of Peru enumerated and described in schedule II.

2. The foregoing provision shall not apply to quantitative regulations in whatever form imposed by the Government of the United States of America or by the Government of the Republic of Peru on the importation or sale of any article the growth, produce or manufacture of the other country, in conjunction with governmental measures or measures under governmental authority operating to regulate or control the production, market supply, quality or prices of like domestic articles, or tending to increase the labor costs of production of such articles, or to maintain the exchange value of the currency of the country. Whenever the Government of the United States of America or the Government of the Republic of Peru proposes to impose or to alter substantially any quantitative regulation authorized by this paragraph, it shall give notice thereof in writing to the other Government and shall afford such other Government an opportunity to consult with it in respect of the proposed action, in accordance with the procedure provided for in article XI.

3. The provisions of paragraph 1 of this article shall not apply in respect of quantitative restrictions imposed by the Government of the United States of America on imports of coffee from Peru pursuant to the provisions of the Inter-American Coffee Agreement signed on November 28, 1940 or of any other international agreement.

Article XI

1. If the Government of the United States of America or the Government of the Republic of Peru should consider that any circumstance, or any measure adopted by the other Government, even though it does not conflict with the terms of this agreement, has the effect of nullifying or impairing any object of the agreement or of prejudicing an industry or the commerce of the country, such other Government shall give sympathetic consideration to such written representations or proposals as may be made with a view to effecting a mutually

un gravamen equivalente a un impuesto interno que se aplique a un artículo nacional similar, o a un producto con el cual el artículo importado ha sido manufacturado o producido en su totalidad o en parte.

Artículo X

1. Ninguna prohibición, restricción o forma alguna de regulación cuantitativa, verifíquese o no por intermedio de un organismo de control centralizado, podrá ser impuesta por el Gobierno de la República del Perú a la importación o venta de cualquier artículo cultivado, producido o manufacturado en los Estados Unidos de América, enumerado y descrito en la lista I, o por el Gobierno de los Estados Unidos de América a la importación o venta de cualquier artículo cultivado, producido o manufacturado en la República del Perú, enumerado y descrito en la lista II.

2. La disposición que antecede no se aplicará a las regulaciones cuantitativas impuestas en cualquier forma por el Gobierno de los Estados Unidos de América o por el Gobierno de la República del Perú a la importación o venta de cualquier artículo cultivado, producido o manufacturado en el otro país, en conjunción con medidas gubernativas o medidas dictadas con autorización gubernativa destinadas a regular o controlar la producción, el abastecimiento del mercado, calidad o los precios de artículos nacionales similares, o tendientes a aumentar el costo de la mano de obra en la producción de tales artículos, o a mantener el valor de cambio de la moneda del país. Cuando el Gobierno de los Estados Unidos de América o el Gobierno de la República del Perú se proponga imponer o alterar sustancialmente cualquiera regulación cuantitativa autorizada por este párrafo, lo comunicará por escrito al otro Gobierno y dará a éste la oportunidad de consultarse con él con respecto a la proyectada acción, de acuerdo con el procedimiento establecido en el artículo XI.

3. Las disposiciones del párrafo 1 de este artículo no se aplicarán a las restricciones cuantitativas impuestas por el Gobierno de los Estados Unidos de América a la importación de café proveniente del Perú, en conformidad con las estipulaciones del Convenio Inter-Americano del Café firmado el 28 de noviembre de 1940, o las de cualquier otro convenio internacional.

Artículo XI

1. Si el Gobierno de los Estados Unidos de América o el Gobierno de la República del Perú considerara que cualquier circunstancia, o cualquier medida adoptada por el otro Gobierno, aunque no esté en conflicto con los términos de este Convenio, tiene el efecto de anular menoscabar cualquier objeto del Convenio o de perjudicar una industria o el comercio del país, dicho otro Gobierno prestará benévola consideración a las representaciones o propuestas escritas que le puedan ser presentadas con el fin de efectuar un arreglo

satisfactory adjustment of the matter. If agreement is not reached with respect to the matter within thirty days after such representations or proposals are received, the Government which made them shall be free, within fifteen days after the expiration of the aforesaid period of thirty days, to terminate this agreement in whole or in part on thirty days' written notice.

2. The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Peru agree to consult to the fullest possible extent in regard to all matters affecting the operation of the present agreement. In order to facilitate such consultation, a commission consisting of representatives of each Government shall be established to study the operation of the agreement, to make recommendations regarding the fulfillment of the provisions of the agreement, and to consider such other matters as may be submitted to it by the two Governments.

Article XII

1. The provisions of this agreement relating to the treatment to be accorded by the United States of America and the Republic of Peru, respectively, to the commerce of the other country shall apply to the respective customs territories of the two countries.

2. Furthermore, the provisions of this agreement relating to most-favored-nation treatment shall apply to all territory under the sovereignty or authority of the United States of America or the Republic of Peru, except that they shall not apply to the Panama Canal Zone.

Article XIII

1. The advantages now accorded or which may hereafter be accorded by the United States of America or the Republic of Peru to adjacent countries in order to facilitate frontier traffic, and advantages accorded by virtue of a customs union to which either country may become a party, shall be excepted from the operation of this agreement.

2. The advantages now accorded or which may hereafter be accorded by the United States of America, its territories or possessions or the Panama Canal Zone to one another or to the Republic of Cuba shall be excepted from the operation of this agreement. The provisions of this paragraph shall continue to apply in respect of any advantages now or hereafter accorded by the United States of America, its territories or possessions or the Panama Canal Zone to one another, irrespective of any change in the political status of any of the territories or possessions of the United States of America.

mutuo y satisfactorio del asunto. Si no se llega a un acuerdo sobre el particular dentro de treinta días después de recibidas dichas representaciones o propuestas, el Gobierno que las hizo estará en libertad, dentro de los quince días después de la expiración del antes mencionado período de treinta días, de dar por terminado este convenio en su totalidad o en parte mediante un aviso escrito de treinta días.

2. El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República del Perú convienen en consultarse en la forma más completa posible respecto a todos los asuntos que afectan el funcionamiento del presente convenio. Con el objeto de facilitar dichas consultas, se establecerá una comisión compuesta por representantes de cada Gobierno para estudiar el funcionamiento del presente convenio, para hacer recomendaciones referentes al cumplimiento de las disposiciones del mismo, y para considerar los demás asuntos que puedan serle sometidos por los dos Gobiernos.

Artículo XII

1. Las disposiciones de este convenio relativas al tratamiento que otorguen los Estados Unidos de América y la República del Perú, respectivamente, al comercio del otro país serán aplicables a los respectivos territorios aduaneros de los dos países.

2. Además, las disposiciones de este convenio relativas al tratamiento de la nación más favorecida serán aplicables a todos los territorios bajo la soberanía o autoridad de los Estados Unidos de América o la República del Perú, con excepción de la Zona del Canal de Panamá.

Artículo XIII

1. Las ventajas que otorguen o que puedan otorgar en adelante los Estados Unidos de América o la República del Perú a países adyacentes con el objeto de facilitar el tráfico fronterizo, y las ventajas otorgadas en virtud de una unión aduanera de la cual cualquier de los dos países pueda llegar a ser parte, quedarán exceptuadas de los efectos de este convenio.

2. Las ventajas que otorguen actualmente o que en lo sucesivo puedan ser otorgadas por los Estados Unidos de América, sus territorios o posesiones o la Zona del Canal de Panamá entre sí o a la República de Cuba quedarán exceptuadas de los efectos de este convenio. Las disposiciones de este párrafo seguirán siendo aplicables respecto a cualesquier ventajas otorgadas ahora o en adelante por los Estados Unidos de América, sus territorios o posesiones o por la Zona del Canal de Panamá entre sí, sin considerar para ello cambio alguno del estado político de cualquier de los territorios o posesiones de los Estados Unidos de América.

Article XIV

1. Nothing in this agreement shall be construed to prevent the adoption or enforcement of measures

- (a) imposed on moral or humanitarian grounds;
- (b) designed to protect human, animal or plant life or health;
- (c) relating to prison-made goods;
- (d) relating to the enforcement of police or revenue laws;
- (e) relating to the importation or exportation of gold or silver;
- (f) relating to the control of the export or sale for export of arms, ammunition, or implements of war, and, in exceptional circumstances, all other military supplies;
- (g) relating to neutrality;
- (h) relating to public security, or imposed for the protection of the country's essential interests in time of war or other national emergency.

2. The provisions of this agreement relating to the sale, taxation or use of imported articles within the United States of America are understood to be subject to the constitutional limitations on the authority of the Federal Government.

Article XV

1. Greater than nominal penalties shall not be imposed in the United States of America or in the Republic of Peru upon importations of articles the growth, produce or manufacture of the other country because of errors in documentation obviously clerical in origin or where good faith can be established.

2. The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Peru will accord sympathetic consideration to, and when requested will afford adequate opportunity for consultation regarding, such representations as the other Government may make with respect to the operation of customs regulations, quantitative regulations or the administration thereof, the observance of customs formalities, and the application of sanitary laws and regulations for the protection of human, animal or plant life or health.

3. In the event that the Government of the United States of America or the Government of the Republic of Peru makes representations to the other Government in respect of the application of any sanitary law or regulation for the protection of human, animal or plant life or health, and if there is disagreement with respect thereto, a committee of technical experts on which each Government shall

Artículo XIV

1. Nada de lo contenido en este convenio será interpretado como previniendo la adopción o ejecución de medidas

- (a) basadas en fundamentos morales o humanitarios;
- (b) destinadas a la protección de la vida o de la salud humana, animal o vegetal;
- (c) relativas a los artículos fabricados en las prisiones;
- (d) relativas al cumplimiento de leyes de policía o de renta pública;
- (e) relativas a la importación o exportación del oro o de la plata;
- (f) relativas al control de la exportación o venta para la exportación de armas, municiones, o implementos de guerra, y, en circunstancias excepcionales, todo otro material militar;
- (g) relativas a la neutralidad;
- (h) relativas a la seguridad pública, o impuestas para la protección de los intereses esenciales del país en tiempo de guerra u otra emergencia nacional.

2. Queda entendido que las disposiciones de este convenio relativas a la venta, tributación o uso de artículos importados dentro de los Estados Unidos de América están sujetos a las limitaciones constitucionales que tenga la autoridad del Gobierno Federal.

Artículo XV

1. No se impondrá penalidades mayores que las nominales en los Estados Unidos de América o en la República del Perú sobre importaciones de artículos cultivados, producidos o manufacturados en el otro país a causa de errores en la documentación que patentemente se deban a la simple escritura o sean errores tipográficos (*clerical errors*), o con respecto a los cuales pueda establecerse la buena fé.

2. El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República del Perú, prestarán benévola consideración, y cuando se le solicite ofrecerán oportunidades adecuadas de consulta, a las representaciones que el otro Gobierno haga con respecto a la aplicación de reglamentaciones aduaneras, a regulaciones cuantitativas o a la aplicación de las mismas, a la observancia de formalidades aduaneras, y a la aplicación de leyes y reglamentaciones sanitarias para la protección de la vida o de la salud humana, animal o vegetal.

3. En el caso de que el Gobierno de los Estados Unidos de América o el Gobierno de la República del Perú haga representaciones al otro Gobierno con respecto a la aplicación de cualquier ley o reglamentación sanitaria para la protección de la vida o de la salud humana, animal o vegetal, y haya desacuerdo con respecto a la misma, se constituirá, a pedido de cualquiera de los dos Go-

be represented shall, on the requests of either Government, be established to consider the matter and to submit recommendations with respect thereto.

Article XVI

1. This agreement shall enter into full force on the thirtieth day following proclamation thereof by the President of the United States of America and the President of the Republic of Peru or, should the proclamations be issued on different days, on the thirtieth day following the date of the later in time of such proclamations, and, subject to the provisions of article XI, shall remain in force for a period of two years thereafter. The Government of each country shall notify the Government of the other country of the date of its proclamation.

2. Unless six months before the expiration of the aforesaid period of two years the Government of the United States of America or the Government of the Republic of Peru shall have given to the other Government notice of intention to terminate this agreement upon the expiration of the aforesaid period, the agreement shall remain in force thereafter, subject to the provisions of article XI, until six months from the date on which notice of intention to terminate it shall have been given by either Government.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed this agreement and have affixed their seals hereto.

DONE in duplicate, in the English and Spanish languages, both authentic, at the city of Washington this seventh day of May, 1942.

For the President of the United States of America :

[SEAL] Cordell HULL
Secretary of State
of the United States of America

For the President of the Republic of Peru :

[SEAL] David DASSO
Minister of Finance and Commerce
of the Republic of Peru

biernos, una comisión de expertos técnicos en la cual cada Gobierno estará representado, a fin de considerar el asunto y someter sus recomendaciones respecto a la materia.

Artículo XVI

1. Este convenio entrará en pleno vigor a los treinta días de su promulgación por el Presidente de los Estados Unidos de América y el Presidente de la República del Perú, o en caso que las promulgaciones sean en fechas distintas, a los treinta días de la fecha de la última de ellas, y, sujeto a las disposiciones del artículo XI, permanecerá en vigor por un período de dos años. El Gobierno de cada uno de los países notificará al del otro país la fecha de su promulgación.

2. A no ser que seis meses antes de la terminación del precitado plazo de dos años el Gobierno de los Estados Unidos de América o el Gobierno de la República del Perú le haya notificado al otro su intención de terminar al este convenio al cumplirse el antedicho plazo, el convenio quedará en vigor después de tal fecha, sujeto a las disposiciones del artículo XI, hasta seis meses después de la fecha en que cualquier de los Gobiernos haya notificada su intención de terminarlo.

EN FE DE LO CUAL los respectivos Plenipotenciarios han firmado este Convenio y han puesto sus sellos.

HECHO en duplicado, en los idiomas inglés y español, ambos auténticos, en la ciudad de Wáshington, a los siete días de mayo de 1942.

Por el Presidente de los Estados Unidos de América :

[SELLO] Cordell HULL
Secretario de Estado
de los Estados Unidos de América

Por el Presidente de la República del Perú :

[SELLO] David DASSO
Ministro de Hacienda y Comercio
de la República del Perú

SCHEDULE I

Peruvian Import Tariff Item	Description of Article	Rate of Duty in Soles
194	Hats for men and boys : Of hair, soft shape, with or without lining, sweat bands, border or ribbon of silk Doz.	36.00
393	Furniture, not specially provided for, of steel, iron or aluminium, with or without pieces of other materials G.K.	0.50
541	Blades for safety razors 100 blades	2.00
720	Plate glass, over four millimeters in thickness G.K.	0.216
776	Ordinary woods, Douglas fir, white pine, yellow pine, red pine, pitch-pine, spruce, laurel, popular, "rauli", pellin oak, and the like, sawn in boards, planks, beams, based on a thickness of twenty-five and four-tenths millimeters . . . Sq. Meter	0.05
783	Miscellaneous woods : Railway ties, of all kinds Each	Free
790	Miscellaneous woods : Plywood panels made of ordinary wood, grooved or not G.K.	0.13
888	Enameled paints G.K.	0.70
890	Paints, prepared with oil, including floor paints G.K.	0.12
895	Pyroxylin paints and diluting solvents : Pigmented lacquer G.K.	0.90
1022	Typewriters, and their parts G.K.	0.80
1023	Calculating machines and their parts G.K.	1.20
1077	Special cardboard containers, paraffined, for packing butter, without labels : Special paraffined containers for packing butter and other assimilated products G.K.	0.144
1189	Tools and utensils, not specially provided for, of all kinds, for arts and crafts, including abrasive paper and cloth G.K.	0.15
1226	Automobile trucks, and their chassis and trailers G.K.	0.02
1228	Automobiles for city or touring, weighing up to 1350 legal kilograms . . . L.K.	0.216
1229	Idem, weighing over 1350 legal kilograms but not more than 1400 kilograms. L.K.	0.24
1230	Idem, weighing over 1400 legal kilograms but not more than 1450 legal kilograms L.K.	0.276
1231	Idem, weighing over 1450 legal kilograms but not more than 1500 legal kilograms L.K.	0.312
1236	Idem, weighing over 1700 legal kilograms but not more than 1750 legal kilograms L.K.	0.576
1263	Machinery for the development of agriculture, stock raising and mining, used for the direct exploitation of the fields, herds, and mines and for metallurgical processes G.K.	0.012
1264	Machinery for industries derived directly from agriculture and mining, and marine machinery G.K.	0.018
1266	Machines, for sewing, embroidery or knitting with pedal or hand operated, and their parts G.K.	0.018
1275	Parts for automobiles, omnibuses, trucks, motorcycles and bicycles, not specially provided for G.K.	0.20
1300	Discs and cylinders for recording : Cylinders for dictating machines G.K.	0.50
1302	Phonographs, gramophones and other similar apparatus with spring movement or electric motor : Dictating machines and parts and accessories therefor, for the purpose of recording and reproducing acoustically and electrically conversations, conferences and correspondence G.K.	1.20
1350	Storage batteries up to 30 kilos and their spare plates and electric (dry cell) batteries G.K.	0.26
1366	Telegraph transmitting and receiving apparatus including wireless telegraph and telephone apparatus and adapter apparatus (<i>adaptadores</i>) G.K.	1.80
1372	Electric refrigerators, and their parts G.K.	0.40

LISTA I

<i>Tarifa de Derechos de Importación del Perú</i>	<i>Descripción del Artículo</i>	<i>Derechos de Importación en Soles</i>
<i>Partida</i>		
194	Sombreros para hombres y niños : De pelo, horma suelta, con o sin forro, tafilete, ribete o cinta de seda Doc.	36.00
393	Muebles no especificados de acero, hierro, o aluminio con o sin piezas de otras materias K.B.	0.50
541	Hojas para navajas de seguridad 100 hojas	2.00
720	Lunas de más de cuatro milímetros de espesor K.B.	0.216
776	Maderas ordinarias, pino oregón, pino blanco, pino amarillo, pino colorado, pitch-pine, abeto, laurel, álamo, raulí, roble pellin y sus semejantes aserrados, en tablas, cuarterones, vigas, sobre la base de un espesor de veinticinco milímetros y cuatro décimos de milímetro M2	0.05
783	Maderas diversas : Durmientes de todas clases, para ferrocarriles Uno	Libre
790	Maderas diversas : Tableros compuestos de madera ordinaria, cruzada, pegados o no K.B.	0.13
888	Pinturas de esmalte K.B.	0.70
890	Pinturas preparadas con aceite, inclusive las para pisos K.B.	0.12
895	Pinturas a la piroxilina y los vehículos volátiles para diluirla : Laca pigmentada K.B.	0.90
1022	Máquinas de escribir y sus repuestos K.B.	0.80
1023	Máquinas para calcular y sus repuestos K.B.	1.20
1077	Cajas parafinadas especiales para empaquetar mantequilla, sin inscripciones : Cajas parafinadas especiales para empaquetar mantequilla y otros productos asimilados K.B.	0.144
1189	Herramientas y útiles, no especificados especialmente, de todas clases para artes y oficios, inclusive tela y papel de lija K.B.	0.15
1226	Carros automóviles para carga (camiones) y sus chasis y los carros de arrastre llamados « traylers » K.B.	0.02
1228	Carros automóviles para ciudad o turismo cuyo peso no exceda de kilos legal 1350 K.L.	0.216
1229	Idem, cuyo peso exceda de kilos legal 1350 pero que no exceda de kilos legal 1400 K.L.	0.24
1230	Idem, cuyo peso exceda de kilos legal 1400 pero que no exceda de kilos legal 1450 K.L.	0.276
1231	Idem, cuyo peso exceda de kilos legal 1450 pero que no exceda de kilos legal 1500 K.L.	0.312
1236	Idem, cuyo peso exceda de kilos legal 1700 pero que no exceda de kilos legal 1750 K.L.	0.576
1263	Máquinas para el fomento de la agricultura, ganadería y minería, entendiéndose como tales las que se dedican a la explotación inmediata de los campos, del ganado y las minas y a tratamientos metalúrgicos K.B.	0.012
1264	Máquinas para las industrias derivadas directamente de la agricultura, minería y las navales K.B.	0.018
1266	Máquinas para coser, bordar o tejer, ya sean de pedal o de mano y sus repuestos K.B.	0.018
1275	Repuestos para automóviles, omnibuses, camiones, motocicletas y bicicletas, no especificados especialmente K.B.	0.20
1300	Discos y cilindros para imprimir : Cilindros para máquinas para dictar K.B.	0.50
1302	Fonógrafos, gramófonos y demás aparatos análogos con movimiento de cuerda o motor eléctrico : Máquinas para dictar, sus repuestos y accesorios, empleadas en imprimir y reproducir acústicamente y eléctricamente el dictado, las conversaciones, las conferencias y la correspondencia K.B.	1.20
1350	Acumuladores hasta 30 kilos y sus placas de repuesto y las pilas eléctricas K.B.	0.26
1366	Aparatos transmisores y receptores de telegrafía incluyendo los para telegrafía y telefonía inalámbrica y los llamados adoptadores K.B.	1.80
1372	Aparatos refrigeradores eléctricos y sus repuestos K.B.	0.40

Peruvian Import Tariff Item	Description of Article	Rate of Duty in Soles
1384	Incandescent lamps up to 50 watts :	
	Bulbs for flashlights and miners' lamps.	Doz. 0.90
1396	Radio tubes :	
	Receiving set tubes	Doz. 11.00
	Transmitting tubes	Doz. 21.60
1400	Moving picture projectors for cinemas and sound film, of all types and sizes, and their accessories and parts which are not specially provided for	G.K. 4.80
1423	Moving picture films, exposed, silent or sound	L.K. 14.40
	<i>Note:</i> Cinematograph films classified under item 1423 of this schedule may be imported temporarily under bond for preliminary showing to distributors and for purposes of censorship, and no duties shall be collected on such films which are not released for distribution or which are refused by the censorship board, provided they have not been exhibited publicly and are reexported within a maximum period of 20 working days from the date on which they are withdrawn from customs.	
1467	Oats, prepared as a foodstuff :	
	When imported in containers with net contents not in excess of two kilograms	G.K. 0.04
1488	Preserved legumes and vegetables prepared in any form :	
	Asparagus, soups, baked beans and corn	G.K. 0.12
1496	Candies, pastes and confections, bulk chocolate in tablets or bars, candied or sugared fruits or peels, caramels and non-medicinal pastilles, in common containers of tin, glass, wood, or cardboard :	
	Chewing gum of all kinds, including chewing gum in candy coated tablets. G.K.	1.20
1505	Fresh fruits of all kinds :	
	Apples, when imported from September 1 in any year to the last day of the following February, inclusive	G.K. Free
	Pears, when imported from July 1 to December 31, inclusive, in any year. G.K.	Free
	Plums, when imported from May 1 to October 31, inclusive, in any year. G.K.	Free
1506	Dried fruits; coquitos and walnuts :	
	Walnuts	G.K. 0.036
1510	Dried fruits, in boxes	G.K. 0.15
1511	Dried fruits in other containers, including shelled almonds, peanuts and walnuts whether salted or not	G.K. 0.27
1513	Dried fruits, stoned or cut, in other containers	G.K. 0.18
1514	Fruits, in water, syrup, or their juices	G.K. 0.15
1519	Wheat flour	G.K. 0.05
1520	Flour, of oats, rye, corn, rice, that called "Moyuelo", and farina :	
	When imported in containers with net contents not in excess of two kilograms	G.K. 0.04
1561	Salmon :	
	Canned fish known as salmon (<i>Salmo</i> and <i>Oncorhynchus</i>)	G.K. 0.12
1562	Sardines :	
	Sardines prepared in tomato sauce	G.K. 0.16
1842	Pharmaceutical specialties in oils, emulsions and in suspension, not specially provided for	L.K. 0.60
1846	Pharmaceutical specialties, in tablets, pills, capsules, perles and granules	L.K. 9.60
	<i>Note:</i> Articles classified under items 1842 and 1846 of this schedule on the day of signature of this agreement shall not be subject to duty surcharge because of the capacity of the containers in which they are imported.	
1988	Safety razors	L.K. 2.50
1993	Dentifrices in the form of pastes, creams, powders and soaps	G.K. 1.10

Tarifa de Derechos de Importación del Perú Partida	Descripción del Artículo	Derechos de Importación en Soles
1384	Lámparas incandescentes hasta 50 vatios :	
	Foquitos para linternas eléctricas de mano y para linternas para mineros. Doc.	0.90
1396	Válvulas para radio :	
	Válvulas de recepción Doc.	11.00
	Válvulas de transmisión Doc.	21.60
1400	Aparatos proyectores para cinematógrafos y cines sonoros, de todas clases y tamaños y sus accesorios y repuestos no designados K.B.	4.80
1423	Películas impresas, mudas o sonoras K.L.	14.40
	<i>Nota:</i> Las películas cinematográficas clasificadas en la partida 1423 de esta lista podrán ser importadas temporalmente bajo fianza para exhibición preliminar a distribuidores y para fines de censura y no se recaudará derecho aduanal alguno sobre las películas que no sean libradas para distribución o las que sean rechazadas por la censura, siempre que sean reexportadas dentro de un término improrrogable de veinte días útiles a contar de la fecha en que sean extraídas de la aduana y no hayan sido exhibidas públicamente.	
1467	Avena preparada para alimentación :	
	Importada en envases con un contenido neto que no exceda de dos kilos. K.B.	0.04
1488	Conservas de legumbres y hortalizas preparadas en cualquier forma :	
	Espárragos, sopas, frijoles llamados « baked beans », y maíz K.B.	0.12
1496	Dulces, pastas y confites, chocolates a granel en tabletas o barritas, frutas o cortezas confitadas o azucaradas; caramelos y pastillas no medicinales, en envases corrientes de lata, vidrio, madera y cartón :	
	Gomas de masticar de todas clases, incluyendo las en tabletas a medio confeccionar K.B.	1.20
1505	Frutas frescas de todas clases :	
	Manzanas, importadas desde el 1° de septiembre de cualquier año hasta el último día del mes de febrero siguiente, inclusive K.B.	Libre
	Peras, importadas en cualquier año, durante el período comprendido entre el 1° de julio y el 31 de diciembre, inclusive K.B.	Libre
	Ciruelas, importadas en cualquier año, durante el período comprendido entre el 1° de mayo y el 31 de octubre, inclusive K.B.	Libre
1506	Frutas secas; coquitos y nueces :	
	Nueces K.B.	0.036
1510	Frutas secas, en cajones K.B.	0.15
1511	Frutas secas en otros envases inclusive las almendras, maní, y nueces peladas estén o no saladas K.B.	0.27
1513	Frutas secas, deshuesadas o cortadas, en otros envases K.B.	0.18
1514	Frutas, en agua, almíbar o en su jugo K.B.	0.15
1519	Harina de trigo K.B.	0.05
1520	Harina de avena, centeno, maíz, arroz, la llamada « Moyuelo » y la fariña : Importada en envases con un contenido neto que no exceda de dos kilos. K.B.	0.04
1561	Salmón :	
	Pescado, en latas, llamado salmón (<i>Salmo y Oncorhynchus</i>) K.B.	0.12
1562	Sardinias :	
	Sardinias preparadas en salsa de tomate K.B.	0.16
1842	Especialidades farmacéuticas en aceites, emulsiones, y en suspensión, no especificadas. K.L.	0.60
1846	Especialidades farmacéuticas en grageas, píldoras, cápsulas, perlas y gránulos K.L.	9.60
	<i>Nota:</i> Los artículos clasificados bajo las partidas 1842 y 1846 de esta Lista en el día de la firma de este convenio no estarán sujetos a recargo de derecho alguno por concepto de la capacidad de los envases en que sean importados.	
1988	Navajas de seguridad (maquinitas) K.L.	2.50
1993	Pasta, crema, polvos y jabones dentífricos. K.B.	1.10

SCHEDULE II

NOTE: The provisions of this schedule shall be construed and given the same effect, and the application of collateral provisions of the customs laws of the United States to the provisions of this schedule shall be determined, in so far as may be practicable as if each provision of this schedule appeared respectively in the statutory provision noted in the column at the left of the respective descriptions of articles.

In the case of any article enumerated in this schedule, which is subject on the day of the signature of this agreement to any additional or separate ordinary customs duty, whether or not imposed under the statutory provision noted in the column at the left of the respective description of the article, such separate or additional duty shall continue in force, subject to any reduction indicated in this schedule or hereafter provided for, until terminated in accordance with law, but shall not be increased.

<i>United States Tariff Act of 1930 Paragraph</i>	<i>Description of Article</i>	<i>Rate of Duty</i>
35	Pyrethrum or insect flowers, and derris, tube, or tuba root, all the foregoing which are natural and uncompounded, but advanced in value or condition by shredding, grinding, chipping, crushing, or any other process or treatment whatever beyond that essential to proper packing and the prevention of decay or deterioration pending manufacture, not containing alcohol	5% ad valorem.
35	Barbasco or cube root, natural and uncompounded, but advanced in value or condition by shredding, grinding, chipping, crushing, or any other process or treatment whatever beyond that essential to proper packing and the prevention of decay or deterioration pending manufacture, not containing alcohol	5% ad valorem
36	Coca leaves	5¢ per lb.
377	Bismuth	3 ³ / ₄ % ad valorem
404	Cedar commercially known as Spanish cedar, granadilla, mahogany, rosewood, and satinwood: In the form of sawed boards, planks, deals, and all other forms not further manufactured than sawed, and flooring	7 ¹ / ₂ % ad valorem.
501	Sugars, tank bottoms, sirups of cane juice, melada, concentrated melada, concrete and concentrated molasses, testing by the polariscope not above 75 sugar degrees, and all mixtures containing sugar and water, testing by the polariscope above 50 sugar degrees and not above 75 sugar degrees and for each additional sugar degree shown by the polariscope test	0.6421875¢ per lb. 0.0140625¢ per lb. additional, and fractions of a de- gree in propor- tion
778	Ginger root, candied, or otherwise prepared or preserved	10% ad valorem
781	Spices and spice seeds: Ginger root, not preserved or candied, ground	2 ¹ / ₂ ¢ per lb.
783	Cotton having a staple of one and one-eighth inches or more in length	3 ¹ / ₂ ¢ per lb.
1001	Flax straw	\$1.50 per ton
1001	Flax, not hackled	³ / ₄ ¢ per lb.
1001	Flax, hackled, including "dressed line"	1 ¹ / ₂ ¢ per lb.
1001	Flax tow and flax noils	¹ / ₂ ¢ per lb.

LISTA II

NOTA: Las disposiciones de esta lista serán interpretadas y tendrán la misma validez, y la aplicación de las disposiciones colaterales de las leyes aduaneras de los Estados Unidos a las disposiciones de esta lista será determinada, hasta donde fuera factible, como si cada disposición de esta lista apareciese respectivamente en la disposición de la ley anotada en la columna de la izquierda de las respectivas descripciones de artículos.

En el caso de cualquier artículo enumerado en esta lista que esté sujeto en el día de la firma de este convenio a cualquier derecho aduanero ordinario adicional o distinto, impuesto o no bajo la disposición de la ley anotada en la columna a la izquierda de la respectiva descripción del artículo, continuará estándolo, sujeto a la reducción indicada en esta lista o que en adelante se estipule, hasta que sea dejado sin efecto de conformidad con la ley, pero dicho derecho no será aumentado.

Ley Arancelaria de los EE.UU. de 1930
Párrafo

	Descripción del Artículo	Tipo de Derecho
35	Piretro o flores insecticidas, y la raíz del derris, tube o tuba, todos ellos naturales y no compuestos, pero aumentados en valor o condición por desmenuzamiento, molidura, astillamiento, quebrantamiento, o cualquier otro proceso o tratamiento que sea, fuera del indispensable para el empaque apropiado y la prevención de descomposición o deterioro, antes de manufacturarse, y sin contener alcohol	5 % ad valorem
35	Raíz de barbasco o cube, natural y no compuesta, pero aumentada en valor o condición por demenuzamiento, molidura, astillamiento, quebrantamiento, o cualquier otro proceso o tratamiento que sea, fuera del indispensable para el empaque apropiado y la prevención de descomposición o deterioro, antes de manufacturarse, y sin contener alcohol	5 % ad valorem
36	Hojas de coca	5¢ por libra
377	Bismuto	3 3/4 % ad valorem
404	Cedro conocido comercialmente como cedro español, granadilla, caoba, palo de rosa y palo de águila: En la forma de tablas aserradas, tablones, tablones de pino, y todas otras formas que no hayan sufrido un proceso manufacturero que exceda del aserrado, y madera para pisos	7 1/2 % ad valorem
501	Azúcares, fondos de tanque, jarabes de jugo de caña, melado, melado concentrado, mieles concretas y concentradas, que no polaricen más de 75 grados, y todas las mezclas que contengan azúcar y agua que polaricen más de 50 grados de azúcar y no más de 75 grados de azúcar	0.6421875¢ pro libra
	y por cada grado de azúcar adicional mostrado por la prueba polariscópica	0.0140625¢ por libra adicional, y las fracciones de un grado en proporción
778	Raíz de jengibre, confitada o preparada o conservada de otra manera	10 % ad valorem
781	Especerías y semillas de especerías: Raíz de jengibre, molido, no conservada, o no confitada.	2 1/2 ¢ por libra
783	Algodón con hebra de una pulgada y un octavo o más de largo	3 1/2 ¢ por libra
1001	Paja de lino	\$ 1.50 por tonelada
1001	Lino, no rastrillado	3/4 ¢ por libra
1001	Lino, rastrillado, inclusive « dressed line »	1 1/2 ¢ por libra
1001	Estopa de lino y « noils » de lino	1/2 ¢ por libra

<i>United States Tariff Act of 1930 Paragraph</i>	<i>Description of Article</i>	<i>Rate of Duty</i>
1001	Hemp and hemp tow	1¢ per lb.
1001	Hackled hemp	1 ³ / ₄ ¢ per lb.
1102 (b)	Hair of the alpaca, llama, and vicuña :	
	In the grease or washed	18¢ per lb. of clean content
	Scoured	21¢ per lb. of clean content
	On the skin	16¢ per lb. of clean content
	Sorted, or matchings, if not scoured	19¢ per lb. of clean content
1602	Pyrethrum or insect flowers, natural and uncompounded and in a crude state, not advanced in value or condition by shredding, grinding, chipping, crushing, or any other process or treatment whatever beyond that essential to proper packing and the prevention of decay or deterioration pending manufacture, not containing alcohol	Free
1609	Cochineal, and extracts thereof, not containing alcohol	Free
1619	Barks, cinchona or other, from which quinine may be extracted	Free
1654	Coffee, except coffee imported into Puerto Rico and upon which a duty is imposed under the authority of section 319	Free
1670	Dyeing or tanning materials, whether crude or advanced in value or condition by shredding, grinding, chipping, crushing, or any similar process, not containing alcohol :	
	Tara	Free
1681	Furs and fur skins, not specially provided for, undressed :	
	Otter	Free
1685	Guano	Free
1686	Gums and resins :	
	Leche caspi	Free
1697	India rubber, crude, including jelutong or pontianak	Free
1697	Gutta balata, crude	Free
1719	Minerals, crude, or not advanced in value or condition by refining or grinding, or by other process of manufacture, not specially provided for :	
	Vanadium ore or concentrates	Free
	<i>Note:</i> The existing customs classification treatment of vanadium ores or concentrates in accordance with the principle of the ruling announced in Treasury Decision 50604-1 shall be continued during the effective period of this agreement.	
1722	Barbasco or cube root, crude or unmanufactured, not specially provided for	Free
1732	Oils, expressed or extracted :	
	Oiticica	Free
1748	Quinine sulphate and all alkaloids and salts or ¹ alkaloids derived from cinchona bark	Free
1765	Goat and kid skins, raw	Free
1765	Reptile skins, raw	Free
1768 (1)	Spices and spice seeds :	
	Ginger root, not preserved or candied, if unground	Free
1778	Tagua nuts	Free
1779	Tamarinds	Free
1803 (1)	Sawed balsa lumber and timber, not further manufactured than planed, and tongued and grooved, not specially provided for	Free
1803 (2)	Balsa, cedar commercially known as Spanish cedar, granadilla, mahogany, rosewood, and satinwood, in the log	Free

¹[So in the original.]

Ley Arancelaria de los EE.UU. de 1930
Párrafo

	Descripción el Artículo	Tipo de Derecho
1001	Cáñamo y estopa de cáñamo	1¢ por libra
1001	Cáñamo rastrillado	1 ³ / ₄ ¢ por libra
1102 (b)	Pelo de alpaca, llama y vicuña :	
	Sucias o limpias (<i>washed</i>)	18¢ por libra de contenido limpio
	Desgrasadas (<i>scoured</i>)	21¢ por libra de contenido limpio
	En el cuero	16¢ por libra de contenido limpio
	Clasificadas, o emparejadas, no desgrasadas (<i>not scoured</i>)	19¢ por libra de contenido limpio
1602	Piretro o flores insecticidas, natural y no compuesto y en estado bruto, no aumentado en valor o condición por desmenuzamiento, molidura, astillamiento, quebrantamiento, o cualquier otro proceso o tratamiento que sea, fuera del indispensable para el empaque apropiado y la prevención de descomposición o deterioro, antes de manufacturarse, y sin contener alcohol	Libre
1609	Cochinilla, y extractos de la misma, sin contener alcohol	Libre
1619	Cortezas, cinchona u otra, de las cuales pueda ser extraída la quinina	Libre
1654	Café, salvo café importado a Puerto Rico y sobre el cual está impuesto un derecho bajo la autoridad de sección 319	Libre
1670	Tinturas o materiales curtientes, ya sea al estado bruto o aumentado en valor o en condición por fragmentación pulverización, desmenuzamiento, trituración, o cualquier otro proceso similar, sin contener alcohol :	
	Tara	Libre
1681	Pieles y cueros de pieles, no especificados, no preparados :	
	Nutria de mar	Libre
1685	Guano	Libre
1686	Gomas y resinas :	
	Leche caspi	Libre
1697	Gonia bruta, inclusive jelutong y pontianak	Libre
1697	Gutta balata, bruta	Libre
1719	Minerales, no especificados, brutos, no mejorados en su valor o calidad por la refinación, molienda o otro proceso manufacturero :	
	Minerales o concentrados de vanadio	Libre
<p><i>Nota:</i> La clasificación arancelaria actual de los minerales o concentrados de vanadio, de acuerdo con el principio expuesto en la Decisión de la Secretaría del Tesoro, número 50604-1, será mantenida durante el período en que este convenio esté en vigor.</p>		
1722	Raíz de barbasco o cube, bruta o sin manufacturar, no especificada	Libre
1732	Aceites exprimidos o extraídos :	
	Oiticica	Libre
1748	Sulfato de quinina y todos alcaloides y sales o alcaloides derivados de la corteza de cinchona	Libre
1765	Pieles de cabra y cabrito, sin curtir	Libre
1765	Pieles de reptiles, sin curtir	Libre
1768 (1)	Especerías y semillas de especerías :	
	Raíz de jengibre, no conservada ni confitada, sin moler	Libre
1778	Tagua	Libre
1779	Tamarindos	Libre
1803 (1)	Madera y palos de balsa, aserrados, sin más manufactura que acepillados y machihembrados, no especificados	Libre
1803 (2)	Balsa, cedro conocido comercialmente como cedro español, granadilla, caoba, palo de rosa y palo de águila, en trozos	Libre

Internal Revenue Code Section	Description of Article	Rate of Import Tax
3424	Cedar commercially known as Spanish cedar, granadilla, mahogany, rosewood, and satinwood lumber, rough, or planed or dressed on one or more sides	\$1.50 per thousand feet, board measure
3424	Balsa lumber, rough, or planed or dressed on one or more sides	\$1.50 per thousand feet, board measure

Note: Nothing in this agreement shall be deemed to prevent the imposition, in addition to the import tax under item 3424 of this schedule, of a tariff duty on cedar commercially known as Spanish cedar, granadilla, mahogany, rosewood and satinwood lumber planed or dressed on one or more sides at a rate not in excess of the rate of duty provided for in item 404 of this schedule. The provisions of this agreement shall not be construed to be in conflict with section 3424 (b) of the Internal Revenue Code of the United States of America.

Código de Rentas Internas Sección	Descripción del Artículo	Gravamen a la Importación
3424	Palo de cedro conocido comercialmente como cedro español, granadilla, caoba, palo de rosa y palo de águila, en bruto o acepillado o preparado en uno a más lados.	\$1.50 por 1,000 pies
3424	Palo de balsa, en bruto o acepillado o preparado en uno o más lados	\$1.50 por 1,000 pies

Nota: Nada contenido en este convenio deberá ser interpretado como oponiéndose a la imposición de un derecho arancelario, además del gravamen a la importación bajo la partida 3424 de esta lista, sobre el palo de cedro conocido comercialmente como cedro español, granadilla, caoba, palo de rosa y palo de águila, acepillado o preparado en uno o más lados, que no excederá el estipulado en la partida 404 de esta lista. Las disposiciones de este convenio no serán interpretadas como contradictorias a la sección 3424 (b) del Código de Rentas Internas de los Estados Unidos de América.

EXCHANGE OF NOTES

I

The Peruvian Minister of Finance and Commerce to the Secretary of State

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]PERUVIAN EMBASSY
WASHINGTON, D. C.EMBASSY OF PERU
WASHINGTON, D. C.

7 de mayo de 1942

May 7, 1942

Excelencia :

Excellency :

Tengo el honor de referirme a las conversaciones tenidas durante el curso de la negociación del Convenio Comercial firmado hoy entre la República del Perú y los Estados Unidos de América, respecto a las relaciones comerciales entre el Perú y países limítrofes.

I have the honor to refer to the conversations which have taken place in the course of the negotiation of the trade agreement signed this day between the Republic of Peru and the United States of America, regarding trade relations between Peru and contiguous countries.

Durante el curso de estas conversaciones los representantes peruanos señalaron que, aunque el Gobierno de la República del Perú está en completo acuerdo con los principios expresados por los representantes del Gobierno de los Estados Unidos de América de desarrollar lo más ampliamente posible el comercio internacional sobre una base multilateral, incondicional de la nación más favorecida, el Gobierno del Perú ha considerado necesario, en circunstancias especiales, conceder ciertas preferencias arancelarias a países limítrofes.

During the course of these conversations the Peruvian representatives have pointed out that, although the Government of the Republic of Peru is completely in accord with the principles expressed by the representatives of the Government of the United States of America that international trade should be developed to the fullest possible extent on a multilateral, unconditional most-favored-nation basis, the Government of Peru has considered it necessary, in special circumstances, to grant certain tariff preferences to contiguous countries.

Los representantes peruanos se han referido al respecto a la recomendación adoptada por el Comité Consultivo Económico Financiero Interamericano,

The Peruvian representatives have referred in this connection to the recommendation adopted by the Inter-American Financial and Economic

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

el 18 de septiembre de 1941, que cualesquiera preferencias arancelarias de esta índole, para constituir un instrumento destinado a fomentar sanamente el comercio, deberían ser hechas efectivas por convenios comerciales que contengan reducciones o exenciones arancelarias; que en estos convenios las partes deben reservarse el derecho de reducir o eliminar los derechos aduaneros sobre importaciones similares procedentes de otros países; y que tales preferencias arancelarias regionales no deben impedir ningún amplio programa de reconstrucción económica que contemple la reducción de aranceles y la disminución o eliminación de preferencias arancelarias y otras preferencias comerciales con el propósito de lograr el más amplio desarrollo del comercio internacional sobre una base multilateral e incondicional de la nación más favorecida.

Las conversaciones a las cuales me he referido han puesto en evidencia que existe un acuerdo mutuo, y que es como sigue :

El Gobierno de los Estados Unidos no invocará las disposiciones del Artículo I del Convenio Comercial firmado en la fecha para obtener el beneficio de las preferencias arancelarias que llenen las necesidades de la recomendación mencionada adoptada por el Comité Consultivo Económico Financiero Interamericano que el Perú acuerde a un país limítrofe, quedando entendido que si el Perú extendiera tal preferencia a cualquier país no limítrofe, ella se extendería inmediata e incondicionalmente a los Estados Unidos.

Advisory Committee on September 18, 1941, that any such tariff preferences, in order to be an instrument for sound promotion of trade, should be made effective through trade agreements embodying tariff reductions or exemptions; that the parties to such agreements should reserve the right to reduce or eliminate the customs duties on like imports from other countries; and that any such regional tariff preferences should not be permitted to stand in the way of any broad program of economic reconstruction involving the reduction of tariffs and the scaling down or elimination of tariff and other trade preferences with a view to the fullest possible development of international trade on a multilateral, unconditional most-favored-nation basis.

The conversations to which I have referred have disclosed a mutual understanding as follows :

The Government of the United States will not invoke the provisions of article I of the trade agreement signed this day for the purpose of obtaining the benefit of tariff preferences meeting the requirements of the afore-mentioned recommendation adopted by the Inter-American Financial and Economic Advisory Committee which Peru may accord to a contiguous country, it being understood that if any such preference should be extended by Peru to any non-contiguous country it would be extended immediately and unconditionally to the United States.

Acepte, Excelencia, las reiteradas seguridades de mi más alta consideración.

David DASSO

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

David DASSO

S.E. Cordell Hull
Secretario de Estado
de los Estados Unidos de América

His Excellency Cordell Hull
Secretary of State
of the United States of America

II

The Secretary of State to the Peruvian Minister of Finance and Commerce

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

May 7, 1942

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of today's date with reference to the understanding reached between representatives of the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Peru, in connection with the trade agreement signed this day, regarding trade relations between Peru and contiguous countries.

I have the honor to confirm Your Excellency's statement of the understanding reached with reference to this matter.

Accept, Excellency, the assurances of my most distinguished consideration.

Cordell HULL
Secretary of State of the United States of America

His Excellency Señor Doctor Don David Dasso
Minister of Finance and Commerce of the Republic of Peru

III

The Peruvian Minister of Finance and Commerce to the Secretary of State

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]PERUVIAN EMBASSY
WASHINGTON, D.C.EMBASSY OF PERU
WASHINGTON, D.C.

7 de mayo de 1942

May 7, 1942

Excelencia :

Excellency :

Tengo el honor de referirme a las conversaciones que han tenido lugar con respecto a la negociación del Convenio Comercial firmado el día de hoy referentes a las restricciones cuantitativas impuestas por el Gobierno de Vuestra Excelencia a las importaciones de algodón de hebra larga proveniente del Perú.

Como resultado de las conversaciones a que aludo, se ha llegado a un mutuo acuerdo de que se encomendará a la Comisión de Aranceles de los Estados Unidos el llevar a cabo una investigación sobre las actuales cuotas de importación al algodón de hebra larga impuestas de conformidad con la Sección 22 de la Ley de Reajuste Agrícola de 1933, y sus modificaciones, con el propósito de consolidar las asignaciones por países, vigentes hoy, en una sola cuota global de un volumen igual a la suma total de las actuales cuotas individuales de los diversos países, haciendo así posible que el Perú y otros países utilicen en su integridad el total de las importaciones autorizadas; que si de esa investigación de la Comisión de Aranceles resultara una constatación de hechos y una recomendación al Presidente de

I have the honor to refer to the conversations which have taken place in connection with the negotiation of the trade agreement signed this day with reference to the quantitative restrictions imposed by Your Excellency's Government on imports of long-staple cotton of Peruvian origin.

The conversations to which I have referred have resulted in a mutual understanding that the United States Tariff Commission will be requested to make an investigation regarding the import quotas now imposed on long-staple cotton under section 22 of the Agricultural Adjustment Act of 1933, as amended, with a view to consolidating the existing allocations by countries into a global quota equal to the sum of the present individual country quotas, thus allowing Peru and other countries to utilize fully the total amount permitted to be imported; that if such an investigation by the Tariff Commission results in a finding of fact and a recommendation to the President of the United States in the above sense, the President will then issue a proclamation giving effect to such recommendation; and the

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

los Estados Unidos de América en ese sentido, el Presidente dictará a su vez una proclamación poniendo en vigor dicha recomendación; y entonces, el Presidente del Perú estará en condición de llevar a cabo su promulgación del Convenio Comercial.

Apreciaría recibir de Vuestra Excelencia la confirmación del acuerdo que dejo expuesto.

Ruego a Vuestra Excelencia aceptar las seguridades de mi más distinguida consideración.

David DASSO

Ministro de Hacienda y Comercio
de la República del Perú

S.E. Cordell Hull
Secretario de Estado
de los Estados Unidos de América

President of Peru will then be enabled to issue his proclamation of the trade agreement.

I should appreciate receiving Your Excellency's confirmation of the understanding set forth above.

Accept, Excellency, the assurances of my most distinguished consideration.

David DASSO

Minister of Finance and Commerce
of the Republic of Peru

His Excellency Cordell Hull
Secretary of State
of the United States of America

IV

The Secretary of State to the Peruvian Minister of Finance and Commerce

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

May 7, 1942

Excellency :

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note of today's date regarding the understanding reached between representatives of the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Peru, with reference to the quantitative restrictions imposed by the Government of the United States on long-staple cotton of Peruvian origin.

I have the honor to confirm Your Excellency's statement of the understanding which has been reached on this matter.

Accept, Excellency, the assurances of my most distinguished consideration.

Cordell HULL

Secretary of State of the United States of America

His Excellency Señor Doctor Don David Dasso
Minister of Finance and Commerce of the Republic of Peru

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N° 316. ACCORD¹ COMMERCIAL ENTRE LES ÉTATS-UNIS
D'AMÉRIQUE ET LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU. SIGNÉ
A WASHINGTON, LE 7 MAI 1942

Le Président des États-Unis d'Amérique et le Président de la République du Pérou, désireux de resserrer les liens d'amitié qui unissent traditionnellement les deux pays en prenant le principe de l'égalité de traitement comme base de leurs relations commerciales et en s'accordant mutuellement et réciproquement des concessions et des avantages en vue de développer les échanges commerciaux, ont conclu, par l'intermédiaire de leurs plénipotentiaires respectifs, l'Accord suivant :

Article premier

Tout avantage, faveur, privilège ou immunité que les États-Unis d'Amérique ou la République du Pérou ont accordé, ou pourront accorder à l'avenir, pour tout article originaire ou à destination de tout pays tiers, en ce qui concerne les droits de douane ou impositions de toute nature qui frappent les importations ou les exportations et le mode de perception de ces droits, l'ensemble de la réglementation et des formalités afférentes aux importations et exportations, et l'ensemble des lois ou règlements relatifs à la vente, à l'imposition ou à l'utilisation des articles importés dans le pays, sera immédiatement accordé sans conditions pour tout article similaire originaire de la République du Pérou ou des États-Unis d'Amérique, ou à destination de l'un de ces deux pays, selon le cas.

Article II

Les articles récoltés, produits ou manufacturés aux États-Unis d'Amérique ou dans la République du Pérou seront exonérés, après leur importation dans l'autre pays, de tous impôts, droits ou redevances intérieurs, autres ou plus élevés que ceux qui frappent les articles similaires d'origine nationale ou en provenance de tout autre pays étranger.

Article III

1. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Pérou n'imposeront de prohibitions ou de restrictions d'aucune sorte à l'importation d'articles récoltés, produits ou manufacturés dans l'autre

¹ Conformément à l'article XVI, l'Accord est entré en vigueur le 29 juillet 1942, le trentième jour après sa promulgation, le 29 juin 1942, par le Président des États-Unis d'Amérique et le Président de la République du Pérou.

pays ou à l'exportation d'articles destinés à l'autre pays, à moins que l'importation d'articles similaires récoltés, produits ou manufacturés dans un pays tiers quelconque ou l'exportation d'articles similaires à destination de pays tiers, respectivement, ne fassent l'objet de prohibitions ou de restrictions analogues.

2. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Pérou n'imposeront de restrictions d'aucune sorte à l'importation, en provenance de l'autre pays, d'un article auquel ce pays est intéressé, que ce soit au moyen de licences, de permis d'importation ou par tout autre procédé, à moins que le volume global ou la valeur totale des importations autorisées de cet article pendant une période déterminée ou une modification de ce volume ou de cette valeur n'aient été fixés et rendus publics. Si le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou le Gouvernement de la République du Pérou attribue à un pays tiers une fraction de ce volume ou de cette valeur, il devra attribuer à l'autre pays, sauf s'il a été décidé de commun accord de ne pas exiger cette attribution, une quote-part calculée au prorata du total des importations dudit article en provenance du pays en question au cours d'une période représentative antérieure, compte dûment tenu, dans la mesure du possible, des facteurs spéciaux qui ont pu ou qui pourront influencer le commerce de cet article, et il mettra cette quote-part à la disposition de l'autre pays de façon à en faciliter l'utilisation intégrale. Exception faite de cette attribution, aucune limite ni restriction d'aucune sorte ne sera imposée, au moyen de licences d'importation, de permis ou par tout autre procédé, à la part du volume global ou de la valeur totale qui pourra être importée de l'autre pays.

3. Les dispositions du présent article s'appliqueront en ce qui concerne le volume ou la valeur des importations de tous articles autorisées moyennant un droit de douane déterminé.

Article IV

1. Si le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou le Gouvernement de la République du Pérou institue ou exerce, sous une forme quelconque, un contrôle des moyens de paiement internationaux, il accordera, sans conditions, le traitement de la nation la plus favorisée au commerce de l'autre pays en ce qui concerne toutes les modalités de ce contrôle.

2. Le Gouvernement qui institue ou exerce ce contrôle n'imposera au transfert des moyens de paiement relatifs à un article quelconque récolté, produit ou manufacturé dans l'autre pays, aucune prohibition ou restriction ni aucun délai qu'il n'imposerait pas au transfert des moyens de paiement relatifs à un article similaire récolté, produit ou manufacturé dans un pays tiers. En ce qui concerne les taux de change, ainsi que les taxes ou impôts sur les opérations de change, les articles récoltés, produits ou manufacturés dans l'autre pays recevront, sans conditions, un traitement non moins favorable que celui qui est accordé aux articles similaires récoltés, produits ou manufacturés dans un

pays tiers. Les dispositions qui précèdent s'étendront également à l'application de ce contrôle aux paiements que nécessitera ou que comportera l'importation des articles récoltés, produits ou manufacturés dans l'autre pays. En règle générale, le contrôle s'effectuera de manière à ne pas porter préjudice à l'autre pays du point de vue de la concurrence entre les articles récoltés, produits ou manufacturés dans le territoire de ce pays et les articles similaires récoltés, produits ou manufacturés dans des pays tiers.

Article V

1. Si le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou le Gouvernement de la République du Pérou institue ou exerce un monopole pour l'importation, la production ou la vente d'un article déterminé, on concède, en droit ou en fait, des privilèges exclusifs à un ou plusieurs organismes pour l'importation, la production ou la vente d'un article déterminé, il s'engage à accorder au commerce de l'autre pays un traitement juste et équitable en ce qui concerne les achats effectués à l'étranger par ce monopole ou cet organisme. A cet effet, le monopole ou l'organisme en question ne prendra en considération, lorsqu'il achètera un article à l'étranger, que des facteurs, tels que le prix, la qualité, les possibilités d'écoulement et les conditions de vente, dont tiendrait normalement compte une entreprise commerciale privée uniquement intéressée à acheter cet article dans les conditions les plus avantageuses.

2. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Pérou, lors de l'adjudication de contrats de travaux publics, et, d'une façon générale, lors de l'achat de fournitures, accorderont au commerce de l'autre pays un traitement juste et équitable par rapport au traitement accordé au commerce des pays tiers.

Article VI

1. Les lois, les règlements administratifs et les décisions des autorités administratives ou judiciaires des États-Unis d'Amérique et de la République du Pérou, respectivement, touchant l'établissement de nomenclatures douanières ou les tarifs douaniers, seront publiés dans les moindres délais de façon à permettre aux commerçants d'en prendre connaissance.

2. Aucune décision administrative du Gouvernement des États-Unis ou du Gouvernement de la République du Pérou prescrivant l'augmentation du taux des droits ou impositions applicables, en vertu d'une pratique établie et uniforme, aux importations en provenance des territoires de l'autre pays ou soumettant ces importations à de nouvelles conditions, n'aura d'effet rétroactif ni ne s'appliquera, en règle générale, aux articles entrés dans le pays ou sortis des entrepôts pour être livrés à la consommation, avant l'expiration d'un délai de trente jours à compter de la publication de la décision en question par la voie officielle d'usage. Les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent

pas aux décisions administratives prévoyant l'imposition de droits antidumping ou relatives à des règlements concernant la protection de la vie et de la santé des personnes ou des animaux ou la préservation des plantes, intéressant la sécurité publique ou donnant effet à des décisions judiciaires.

Article VII

1. Lors de leur importation dans la République du Pérou, les articles récoltés, produits ou manufacturés aux États-Unis d'Amérique qui sont énumérés et désignés dans la liste n° I jointe au présent Accord, dont elle forme partie intégrante, continueront, s'ils sont à l'heure actuelle exonérés de droits de douane proprement dits, à être exonérés desdits droits et ne pourront, s'ils sont actuellement passibles de droits, être soumis au paiement de droits de douane proprement dits supérieurs à ceux qui sont stipulés dans ladite liste, sous réserve des conditions énoncées dans cette liste.

2. Ces articles seront également exonérés de tous autres droits de douane, impôts, taxes, droits ou redevances perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation, qui dépasseraient ceux qui sont imposés à la date de la signature du présent Accord ou ceux dont l'imposition ultérieure est stipulée par les lois de la République du Pérou en vigueur à cette date.

Article VIII

1. Lors de leur importation aux États-Unis, les articles récoltés, produits ou manufacturés dans la République du Pérou, qui sont énumérés et désignés dans la liste n° II jointe au présent Accord dont elle forme partie intégrante, continueront, s'ils sont à l'heure actuelle exonérés de droits de douane proprement dits, à être exonérés desdits droits et ne pourront, s'ils sont actuellement passibles de droits, être soumis au paiement de droits de douane proprement dits supérieurs à ceux qui sont stipulés dans ladite liste, sous réserve des conditions énoncées dans cette liste.

2. Ces articles seront également exonérés de tous autres droits de douane, impôts, taxes, droits ou redevances perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation, qui dépasseraient ceux qui sont imposés à la date de la signature du présent Accord ou ceux dont l'imposition ultérieure est stipulée par les lois des États-Unis d'Amérique en vigueur à cette date.

Article IX

Nonobstant les dispositions des articles VII et VIII du présent Accord, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Pérou pourront à tout moment soumettre l'importation d'un article quelconque à un droit équivalent à une taxe intérieure frappant un article national similaire ou un produit incorporé dans l'article importé.

Article X

1. Aucune prohibition, restriction ou autre forme de réglementation quantitative, qu'elle soit ou non appliquée par l'intermédiaire d'un organisme de contrôle centralisé, ne pourra être imposée par le Gouvernement de la République du Pérou à l'importation ou à la vente d'un article récolté, produit ou manufacturé aux États-Unis d'Amérique, et énuméré et désigné dans la liste n° I, ou par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique à l'importation ou à la vente d'un article récolté, produit ou manufacturé dans la République du Pérou, et énuméré et désigné dans la liste n° II.

2. Nonobstant les dispositions qui précèdent, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou le Gouvernement de la République du Pérou pourra imposer des réglementations quantitatives, sous quelque forme que ce soit, à l'importation ou à la vente d'un article récolté, produit ou manufacturé dans l'autre pays, s'il s'agit de mesures gouvernementales ou de mesures prises avec l'autorisation du Gouvernement, en vue de réglementer ou de contrôler la production, l'approvisionnement du marché, la qualité ou le prix d'articles nationaux similaires, ou tendant à augmenter les frais de main-d'œuvre dans la production desdits articles ou à maintenir la valeur au change de la monnaie nationale. Lorsque le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou le Gouvernement de la République du Pérou se proposera d'imposer une réglementation quantitative autorisée par le présent paragraphe, ou d'y apporter une modification importante, il avisera l'autre Gouvernement par écrit en lui donnant la possibilité d'examiner avec lui la mesure envisagée, conformément à la procédure prévue à l'article XI.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliqueront pas aux restrictions quantitatives imposées par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique aux importations de café en provenance du Pérou, conformément aux dispositions de l'Accord interaméricain du café signé le 28 novembre 1940, ou à celles de tout autre accord international.

Article XI

1. Si le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou le Gouvernement de la République du Pérou estime qu'une circonstance quelconque, ou une mesure prise par l'autre Gouvernement, sans être incompatible avec les dispositions du présent Accord, a pour effet d'empêcher totalement ou partiellement d'atteindre un des objectifs de l'Accord ou de porter préjudice à une industrie ou au commerce du pays, ce Gouvernement accueillera avec bienveillance les représentations ou propositions écrites qui pourront lui être présentées en vue d'aboutir à un règlement satisfaisant de la question. Si un accord n'intervient pas à ce sujet dans les trente jours qui suivront la réception de ces représentations ou propositions, le Gouvernement qui les aura faites pourra, dans les quinze jours de l'expiration de cette période, dénoncer le présent Accord, en tout ou en partie, moyennant un préavis écrit de trente jours.

2. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Pérou conviennent de se concerter, dans toute la mesure du possible, sur toutes les questions ayant trait à l'application du présent Accord. En vue de faciliter ces consultations, il sera créé une commission composée des représentants de chaque Gouvernement, qui sera chargée d'étudier l'application du présent Accord, de formuler des recommandations relatives à la mise en œuvre de ses dispositions et d'examiner les autres questions qui pourraient lui être soumises par les deux Gouvernements.

Article XII

1. Les dispositions du présent Accord relatives au traitement qui devra être accordé par les États-Unis d'Amérique et la République du Pérou, respectivement, au commerce de l'autre pays, seront applicables aux territoires douaniers des deux pays.

2. En outre, les dispositions du présent Accord relatives au traitement de la nation la plus favorisée s'appliqueront à tout territoire placé sous la souveraineté ou l'autorité des États-Unis d'Amérique ou de la République du Pérou, à l'exception de la zone du canal de Panama.

Article XIII

1. Les avantages qui sont actuellement consentis ou qui le seront ultérieurement par les États-Unis d'Amérique ou par la République du Pérou à des pays limitrophes pour faciliter le trafic frontalier, ou les avantages accordés en vertu d'une union douanière dont l'un des deux pays viendrait à faire partie, sont exclus du champ d'application du présent Accord.

2. Les avantages que se consentent actuellement ou que pourront mutuellement se consentir les États-Unis d'Amérique, leurs territoires ou possessions, ou la zone du canal de Panama, ou ceux qu'ils consentent ou pourraient consentir à la République de Cuba, sont exclus du champ d'application du présent Accord. Les dispositions du présent paragraphe continueront d'être applicables en ce qui concerne tous les avantages que se consentent actuellement ou que pourront mutuellement se consentir les États-Unis d'Amérique, leurs territoires ou possessions ou la zone du canal de Panama, quels que soient les changements qui pourront intervenir dans le statut politique de l'un quelconque des territoires ou possessions des États-Unis d'Amérique.

Article XIV

1. Aucune disposition du présent Accord ne sera interprétée comme s'opposant à l'adoption ou l'application de mesures :

- a) Fondées sur des considérations morales ou humanitaires;
- b) Destinées à protéger la vie ou la santé des personnes ou des animaux ou à préserver les plantes;

- c) Relatives aux articles fabriqués dans les prisons;
- d) Relatives à l'application de lois de police ou de lois fiscales;
- e) Relatives à l'importation ou à l'exportation de l'or ou de l'argent;
- f) Relatives au contrôle de l'exportation ou de la vente pour l'exportation des armes, des munitions ou du matériel de guerre, et, dans des circonstances exceptionnelles, de toutes autres fournitures militaires;
- g) Relatives à la neutralité;
- h) Relatives à la sécurité publique ou édictées pour protéger les intérêts vitaux du pays en temps de guerre ou en cas de crise nationale.

2. Les dispositions du présent Accord relatives à la vente, à l'imposition ou à l'utilisation d'articles importés sur le territoire des États-Unis d'Amérique s'entendent sous réserve des limites constitutionnelles de la compétence du Gouvernement fédéral.

Article XV

1. Les États-Unis d'Amérique et la République du Pérou n'infligeront d'amendes autres que des amendes de principe, à l'occasion de l'importation d'articles récoltés, produits ou manufacturés dans l'autre pays, pour les erreurs contenues dans les documents qui sont manifestement de simples erreurs matérielles ou pour lesquelles la bonne foi peut être établie.

2. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Pérou examineront avec bienveillance les représentations que l'un d'eux viendrait à formuler touchant l'application des règlements douaniers, les réglementations quantitatives ou leur application, l'observation des formalités douanières et l'application des lois et règlement sanitaires destinés à protéger la vie ou la santé des personnes ou des animaux, ou à préserver les plantes; si la demande leur en est faite, ils prendront les mesures nécessaires en vue de consultations à ce sujet.

3. Si le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou le Gouvernement de la République du Pérou fait des représentations à l'autre Gouvernement touchant l'application d'une loi ou d'un règlement sanitaire destinés à protéger la vie ou la santé des personnes ou des animaux ou à préserver les plantes, et s'il y a désaccord à ce sujet, il sera créé, à la demande de l'un ou l'autre des deux Gouvernements, une commission d'experts techniques, dans laquelle chacun des Gouvernements sera représenté et qui sera chargée d'examiner la question et de présenter des recommandations.

Article XVI

1. Le présent Accord entrera en vigueur trente jours après sa promulgation par le Président des États-Unis d'Amérique et le Président de la République du

Pérou, ou, si les promulgations ne sont pas faites à la même date, trente jours après la date de la dernière promulgation; sous réserve des dispositions de l'article XI, il restera en vigueur pour une durée de deux ans. Le Gouvernement de chaque pays notifiera au Gouvernement de l'autre pays la date de promulgation.

2. Si le Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou le Gouvernement de la République du Pérou n'a pas notifié à l'autre Gouvernement, six mois avant l'expiration de cette période de deux ans, son intention de mettre fin à l'Accord à l'expiration dudit délai, l'Accord restera en vigueur, sous réserve des dispositions de l'article XI, pendant les six mois qui suivront la date à laquelle l'un ou l'autre Gouvernement aura notifié son intention d'y mettre fin.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires des deux Gouvernements susmentionnés ont signé le présent Accord et y ont apposé leurs sceaux.

FAIT à Washington, en double exemplaire, en langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi, le 7 mai 1942.

Pour le Président des États-Unis d'Amérique :

[SCEAU] Cordell HULL
Secrétaire d'État
des États-Unis d'Amérique

Pour le Président de la République du Pérou :

[SCEAU] David DASSO
Ministre des finances et du commerce
de la République du Pérou

LISTE I

Tarif d'importation du Pérou Position	Désignation des produits	Taux de droits en soles
194	Chapeaux pour hommes et garçonnets : De poil, à forme souple, avec ou sans coiffe, cuir, bordure ou ruban de soie la douzaine	36,00
393	Meubles non dénommés ailleurs, en acier, en fer ou en aluminium, avec ou sans pièces en autres matières K.B. ¹	0,50
541	Lames pour rasoirs dits de sûreté les 100 lames	2,00
720	Glaces, ayant plus de 4 mm d'épaisseur K.B.	0,216
776	Bois ordinaires, sapin Douglas, pin blanc, pin jaune, pitchpin, épicéa, laurier, peuplier, <i>raulí</i> , chêne <i>pellín</i> et similaires, sciés en planches, madriers et poutres, sur la base d'une épaisseur de 25,4 mm. le mètre carré	0,05
783	Bois divers : Traverses de toute sorte pour voies ferrées la pièce	Exemptes
790	Bois divers : Panneaux de contre-plaqué de bois ordinaire, rainés ou non K.B.	0,13
888	Couleurs à l'émail K.B.	0,70
890	Couleurs préparées à l'huile, y compris celles servant à peindre les planchers. K.B.	0,12

¹ Kilogramme brut.

Tarif d'importation du Pérou Position	Désignation des produits	Taux des droits en soles
895	Couleurs à la pyroxiline et solvants pour les diluer :	
	Laques pigmentées K.B.	0,90
1022	Machines à écrire et leurs pièces de rechange K.B.	0,80
1023	Machines à calculer et leurs pièces de rechange K.B.	1,20
1077	Emballages spéciaux en carton paraffiné, pour l'emballage du beurre, sans étiquettes :	
	Emballages spéciaux paraffinés pour l'emballage du beurre et d'autres produits similaires K.B.	0,144
1189	Outils et ustensiles de toute sorte pour les arts et métiers, non dénommés ailleurs, y compris le papier et la toile abrasifs K.B.	0,15
1226	Camions automobiles, ainsi que leurs châssis et remorques K.B.	0,02
1228	Voitures automobiles pour la ville ou le tourisme, pesant jusqu'à 1.350 kilogrammes légaux K.L. ¹	0,216
1229	<i>Idem</i> , pesant plus de 1.350 mais pas plus de 1.400 kilogrammes légaux K.L.	0,24
1230	<i>Idem</i> , pesant plus de 1.400 mais pas plus de 1.450 kilogrammes légaux K.L.	0,276
1231	<i>Idem</i> , pesant plus de 1.450 mais pas plus de 1.500 kilogrammes légaux K.L.	0,312
1236	<i>Idem</i> , pesant plus de 1.700 mais pas plus de 1.750 kilogrammes légaux K.L.	0,576
1263	Machines destinées au développement de l'agriculture, de l'élevage et de l'industrie minière, utilisées pour l'exploitation directe des cultures, du cheptel et des mines, ainsi que pour le traitement des métaux K.B.	0,012
1264	Machines destinées à des industries directement dérivées de l'agriculture et de l'industrie minière, et machines pour la marine K.B.	0,018
1266	Machines à coudre, à broder ou à tricoter, à pédale ou à main, et leurs pièces de rechange K.B.	0,018
1275	Pièces de rechange pour voitures automobiles, autobus, camions, motocyclettes et bicyclettes, non dénommées ailleurs K.B.	0,20
1300	Disques et rouleaux pour enregistrement :	
	Rouleaux pour machines à dicter K.B.	0,50
1302	Phonographes, gramophones et autres appareils similaires, avec mouvement à ressort ou moteur électrique :	
	Machines à dicter, ainsi que leurs pièces de rechange et accessoires, employées pour enregistrer et reproduire par le son et l'électricité les conversations, les conférences et la correspondance K.B.	1,20
1350	Accumulateurs pesant jusqu'à 30 kg, leurs plaques de rechange et piles sèches électriques K.B.	0,26
1366	Appareils émetteurs et récepteurs de télégraphie, y compris les appareils de radio-télégraphie et de radiotéléphonie et les appareils adapteurs (<i>adaptadores</i>). K.B.	1,80
1372	Réfrigérateurs électriques et leurs pièces de rechange K.B.	0,40
1384	Lampes à incandescence, jusqu'à 50 watts :	
	Ampoules pour lampes électriques portatives et lampes de mineurs la douzaine	0,90
1396	Lampes radio :	
	Lampes pour postes récepteurs la douzaine	11,00
	Lampes pour postes émetteurs la douzaine	21,60
1400	Projecteurs cinématographiques pour films cinématographiques et pellicules sonores, de toutes sortes et dimensions, ainsi que leurs accessoires et pièces de rechange non dénommés ailleurs K.B.	4,80
1423	Pellicules cinématographiques impressionnées, muettes ou sonores K.L.	14,40
	<i>Note</i> : Les pellicules cinématographiques classées sous la position 1.423 de la présente liste pourront être importées à titre temporaire moyennant caution, aux fins de censure ou de présentation préliminaire aux distributeurs; il ne sera perçu aucun droit sur les pellicules ainsi importées dans le cas où elles ne seraient pas ultérieurement distribuées ou si elles sont rejetées par la censure, à condition qu'elles n'aient fait l'objet d'aucune représentation publique et qu'elles soient réexportées dans un délai maximum de vingt jours ouvrables à compter de la date de leur sortie de douane.	
1467	Avoine, préparée pour l'alimentation :	
	Importée en emballages dont le contenu net ne dépasse pas deux kilogrammes K.B.	0,04

¹ Kilogramme légal.

1488	Légumineuses et légumes en conserve, préparés sous quelque forme que ce soit : Asperges, soupes, haricots dits <i>baked beans</i> et maïs	K.B.	0,12
1496	Bonbons, pâtes et sucreries, chocolat en masses (tablettes ou barres), fruits ou écorces confits ou enrobés de sucre, caramels et pastilles à usage non médicinal, en emballages ordinaires de fer-blanc, de verre, de bois ou de carton : Gommes à mâcher, dites <i>chewing gum</i> , de toute sorte, y compris les gommes à mâcher enrobées de sucre	K.B.	1,20
1505	Fruits frais de toute sorte : Pommes, présentées du 1 ^{er} septembre à la fin février Poires, présentées du 1 ^{er} juillet au 31 décembre Prunes, présentées du 1 ^{er} juillet au 31 octobre	K.B. Exemptes K.B. Exemptes K.B. Exemptes	

LISTE II

NOTE. — Dans la mesure du possible, les dispositions de la présente liste seront interprétées et porteront effet comme si elles figuraient, respectivement, dans les clauses législatives indiquées dans la colonne de gauche en regard des diverses désignations de produits, et les dispositions connexes des lois douanières des États-Unis seront appliquées en ce sens.

Au cas où un produit énuméré dans la présente liste serait soumis, au jour de la signature du présent Accord, à un droit de douane proprement dit additionnel ou distinct, découlant ou non de la disposition législative indiquée dans la colonne de gauche en regard de la désignation du produit, ledit droit restera en vigueur, sous réserve de toute réduction indiquée dans la présente liste ou décidée postérieurement, jusqu'à ce qu'il soit aboli par une loi, mais il ne sera pas majoré.

Tarif des
États-Unis
Loi de 1930
Paragraphe

	Désignation des produits	Taux des droits
35	Fleurs de pyrèthre ou fleurs insecticides, derris, tube ou racines de tuba; tous ces produits à l'état naturel et non composés, mais dont on a augmenté la valeur ou amélioré la qualité en les coupant, en les broyant, en les hachant, en les écrasant ou par tout autre procédé ou traitement autre que celui indispensable à l'emballage approprié ou nécessaire pour en prévenir l'altération ou la détérioration avant la fabrication, et ne contenant pas d'alcool	5 % ad valorem
35	Racines de molène, à l'état naturel et non composée, mais dont on a augmenté la valeur ou amélioré la qualité en les coupant, en les broyant, en les hachant, en les écrasant ou par tout autre procédé ou traitement autre que celui indispensable à l'emballage approprié ou nécessaire pour en prévenir l'altération ou la détérioration avant la fabrication, et ne contenant pas d'alcool	5 % ad valorem
36	Feuilles de coca	5 cents par livre
377	Bismuth	3 ³ / ₄ % ad valorem
404	Cèdre connu dans le commerce sous le nom d'« acajou femelle », grenadille acajou, bois de rose et bois satiné : en planches, ais, madriers et toutes autres formes, non autrement ouvré que scié et pour parquets	7 ¹ / ₂ % ad valorem
501	Sucres, fonds de cuves, sirops de jus de canne, mélados, mélados concentrés, mélasses concrètes et concentrées ne titrant pas plus de 75 degrés au polarimètre, ainsi que tous mélanges contenant du sucre et de l'eau titrant au polarimètre plus de 50 degrés, mais pas plus de 75 degrés	0,6421875 cent par livre
	et pour tout degré en plus	0,0140625 cent par livre en sus, et en proportion pour les fractions de degré

778	Gingembre-confit ou autrement préparé ou conservé	10 % ad valorem
781	Épices et aromates : Gingembre non conservé, ni confit, moulu	2 ½ cents par livre
783	Coton, avec brin mesurant 1 pouce 1/8 ou plus de longueur	3 ½ cents par livre
1001	Lin en paille	1,50 dollar par tonne
1001	Lin non sérancé	3/4 cent par livre
1001	Lin sérancé, y compris le lin peigné	1 ½ cent par livre
1001	Étoupe de lin et blouses de lin	½ cent par livre
1001	Chanvre et étoupe de chanvre	1 cent par livre

*Tarif des
États-Unis
Loi de 1930
Paragraphe*

Désignation des produits

*Taux des
droits*

1001	Chanvre sérancé	1 3/4 cent par livre
1002 (b)	Poils d'alpaga, de lama et de vigogne : En suint ou lavés	18 cents par livre de produit nettoyé
	Dégraissés	21 cents par livre de produit nettoyé
	En peaux	16 cents par livre de produit nettoyé
	Triés ou en assortiments, s'ils ne sont pas dégraissés	19 cents par livre de produit nettoyé
1602	Fleurs de pyrèthre ou fleurs insecticides, à l'état brut, et dont on n'a ni augmenté la valeur ni amélioré la qualité en les coupant, en les hachant, en les écrasant ou par tout autre procédé ou traitement autre que celui indispensable à l'emballage approprié ou nécessaire pour en prévenir l'altération ou la détérioration avant la fabrication, et ne contenant pas d'alcool	Exemptes
1609	Cochenille et ses extraits, ne contenant pas d'alcool	Exemptes
1619	Écorces de quinquina ou autres écorces à quinine	Exemptes
1654	Café, à l'exception du café importé à Porto-Rico, et sur lequel un droit est perçu conformément à l'article 319	Exemptes
1670	Matières tinctoriales ou tannantes, à l'état brut ou dont on a augmenté la valeur ou amélioré la qualité en les coupant, en les broyant, en les hachant, en les écrasant ou par tout autre procédé similaire, et ne contenant pas d'alcool : Tara	Exempt
1681	Pelleteries et peaux à fourrure, n.s.d., non préparées : Loutre	Exemptes
1685	Guano	Exempt
1686	Gommes et résines : Leche caspi	Exempte
1697	Caoutchouc et gutta-percha, bruts, y compris les produits dits <i>jelutong</i> ou <i>pontianak</i>	Exemptes
1697	Balata, brut	Exempt
1719	Minéraux bruts ou dont on n'a ni augmenté la valeur ni amélioré la qualité par l'affinage, le broyage ou un autre procédé de fabrication, n.s.d. : Minerais ou concentrés de vanadium	Exemptes
	<i>Note: La classification douanière actuelle pour les minerais ou concentrés de vanadium, établie conformément aux principes de la réglementation publiée dans la Treasury Decision 50604-1, subsistera pendant la période de validité du présent Accord.</i>	
1722	Racines de molène brutes ou non ouvrées, n.s.d.	Exemptes
1732	Huiles exprimées ou extraites : Huile d'oiticica	Exempte

1748	Sulfate de quinine et tous alcaloïdes et sels d'alcaloïdes dérivés de l'écorce du quinquina	Exempts	
1506	Fruits secs; noix de palmier <i>coquito</i> (<i>Jubaea spectabilis</i>) et noix ordinaires : Noix ordinaires	K.B.	0,036
1510	Fruits secs, en boîtes	K.B.	0,15
1511	Fruits secs en des emballages autres que des boîtes, y compris les amandes, les arachides et les noix ordinaires sans coques, salées ou non	K.B.	0,27
1513	Fruits secs, dénoyautés ou coupés, en des emballages autres que des boîtes	K.B.	0,18
1514	Fruits, conservés dans l'eau, le sirop ou leur propre jus	K.B.	0,15
1519	Farine de froment	K.B.	0,05
1520	Farine d'avoine, de seigle, de maïs, de riz, fleurage et fécule : Importée en emballages dont le contenu net ne dépasse pas deux kilogrammes	K.B.	0,04
1561	Saumon : Conserves de poisson dit saumon (<i>Salmo</i> et <i>Oncorhynchus</i>)	K.B.	0,12
1562	Sardines : Sardines préparées à la sauce de tomates	K.B.	0,16
1842	Spécialités pharmaceutiques huileuses, en émulsion ou en suspension, non spécialement dénommées	K.L.	0,60
1846	Spécialités pharmaceutiques sous forme de tablettes, pilules, capsules, perles ou granulés	K.L.	9,60
<p><i>Note:</i> Les articles qui, à la date de la signature du présent Accord, sont placés sous les positions 1842 et 1846 de la présente liste ne seront pas passibles de droits supplémentaires à raison de la capacité des emballages dans lesquels ils seront importés.</p>			
1988	Rasoirs dits de sûreté	K.L.	2,50
1993	Produits dentifrices (pâtes, crèmes, poudres et savons)	K.B.	1,10
1765	Peaux de chèvre et de chevreau, brutes	Exempts	
1765	Peaux de reptiles, brutes	Exempts	
1768 (1)	Épices et aromates : Gingembre non conservé ni confit, non moulu	Exempt	
1778	Ivoire végétal	Exempt	
1779	Tamarins	Exempts	
1803 (1)	Bois d'œuvre et bois de construction de balsa, sciés, non autrement ouvrés que planés et bouvetés, n.s.d.	Exempts	
1803 (2)	Balsa, cèdre connu dans le commerce sous le nom d'« acajou femelle », grenadille, acajou, bois de rose et bois satiné, en billes	Exempts	

Code de
l'impôt des
États-Unis
Article

Désignation des produits

Taxe
d'importation

3424	Bois d'œuvre de cèdre connu dans le commerce sous le nom d'« acajou femelle », de grenadille, d'acajou, de bois de rose et de bois satiné, bruts ou rabotés ou équarris sur une ou plusieurs faces	1,50 dollar par 1.000 boardfeet ¹
3424	Bois d'œuvre de balsa, bruts ou rabotés ou équarris sur une ou plusieurs faces	1,50 dollar par 1.000 boardfeet ¹

Note: Aucune disposition du présent Accord ne sera considérée comme s'opposant à l'imposition, en plus de la taxe d'importation prévue à la position 3424 de la présente liste, d'un droit tarifaire sur le bois d'œuvre de cèdre connu dans le commerce sous le nom d'« acajou femelle », de grenadille, d'acajou, de bois de rose et de bois satiné, raboté ou équarri sur une ou plusieurs faces, dont le taux n'excédera pas celui qui est prévu à la position 404 de la présente liste. Les dispositions du présent Accord ne seront pas interprétées comme étant en contradiction avec l'article 3,424 (b) du Code de l'impôt des États-Unis d'Amérique.

¹ 1 board-foot — 0,00238 m³.

ÉCHANGE DE NOTES

I

Le Ministre des finances et du commerce du Pérou au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

AMBASSADE DU PÉROU
WASHINGTON (D.C.)

Le 7 mai 1942

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu à l'occasion de la négociation de l'Accord commercial conclu ce jour entre la République du Pérou et les États-Unis d'Amérique, et qui ont porté sur les relations commerciales entre le Pérou et les pays limitrophes.

Au cours de ces entretiens, les représentants du Pérou ont fait remarquer que le Gouvernement du Pérou approuve sans réserves les principes exprimés par les représentants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, et selon lesquels il convient de développer le commerce international dans toute la mesure du possible, sur la base d'une application multilatérale et inconditionnelle de la clause de la nation la plus favorisée, mais qu'il a jugé nécessaire d'accorder, dans certains cas particuliers, des avantages tarifaires à des pays limitrophes.

A ce propos, les représentants péruviens se sont référés à la recommandation que le Comité consultatif économique financier interaméricain a adoptée le 18 septembre 1941, à savoir que tous avantages tarifaires de ce genre, pour permettre d'encourager le commerce sur des bases saines, soient mis en vigueur au moyen d'accords commerciaux comportant des réductions ou des exemptions fiscales; que les parties à ces accords se réservent le droit de réduire ou de supprimer les droits de douane sur les importations analogues en provenance d'autres pays; et que ces avantages tarifaires régionaux ne soient pas de nature à s'opposer à un programme général de relèvement économique comportant la réduction des droits fiscaux, la diminution ou la suppression des avantages tarifaires et autres avantages commerciaux, et destiné à développer dans toute la mesure du possible le commerce international, sur la base d'une application multilatérale et inconditionnelle de la clause de la nation la plus favorisée.

Les entretiens auxquels je fais allusion ont montré que nos deux Gouvernements sont d'accord sur le point suivant :

Le Gouvernement des États-Unis n'invoquera pas les dispositions de l'article premier de l'Accord commercial signé ce jour pour revendiquer les avantages tarifaires visés dans la recommandation précitée du Comité consultatif économique financier interaméricain et que le Pérou pourrait accorder à un pays limitrophe, étant entendu que, si le Pérou venait à accorder un avantage

de cette nature à un pays non limitrophe, il en ferait bénéficier immédiatement et inconditionnellement les États-Unis d'Amérique.

Veillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

David DASSO

Son Excellence Monsieur Cordell Hull
Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

II

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique au Ministre des finances et du commerce du Pérou

DÉPARTEMENT D'ÉTAT
WASHINGTON

Le 7 mai 1942

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour, relative à l'entente intervenue entre les représentants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique et ceux du Gouvernement de la République du Pérou, lors de la négociation de l'Accord commercial signé ce jour, en ce qui concerne les relations commerciales entre le Pérou et les pays limitrophes.

Je tiens à confirmer l'interprétation de Votre Excellence au sujet de l'entente intervenue en la matière.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Cordell HULL
Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

Son Excellence Monsieur David Dasso
Ministre des finances et du commerce de la République du Pérou

III

Le Ministre des finances et du commerce du Pérou au Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

AMBASSADE DU PÉROU
WASHINGTON (D.C.)

Le 7 mai 1942

Monsieur le Secrétaire d'État,

J'ai l'honneur de me référer aux entretiens qui ont eu lieu à l'occasion de la négociation de l'Accord commercial signé ce jour, et qui ont porté sur les restrictions quantitatives auxquelles le Gouvernement de Votre Excellence soumet les importations de coton longue-soie en provenance du Pérou.

A la suite de ces entretiens, il a été convenu que la Commission des tarifs des États-Unis sera invitée à procéder à une étude des contingents d'importation actuellement appliqués au coton longue-soie en vertu de l'article 22 de l'*Agricultural Adjustment Act* (loi réglementant la production agricole) de 1933 sous sa forme modifiée, en vue de grouper les allocations actuelles par pays en un contingent global unique égal à la somme des contingents nationaux, ce qui permettrait au Pérou et à d'autres pays d'utiliser intégralement le contingent total d'importation autorisé, et que si la Commission des tarifs aboutit à une conclusion positive et présente une recommandation en ce sens au Président des États-Unis, celui-ci donnera effet à ladite recommandation par voie de proclamation, ce après quoi le Président du Pérou pourra promulguer l'Accord commercial.

Je serais reconnaissant à Votre Excellence de bien vouloir me confirmer cette entente.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire d'État, les assurances de ma très haute considération.

David DASSO
Ministre des finances et du commerce
de la République du Pérou

Son Excellence Monsieur Cordell Hull
Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

IV

Le Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique au Ministre des finances et du commerce du Pérou

DÉPARTEMENT D'ÉTAT
WASHINGTON

Le 7 mai 1942

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception de la note de Votre Excellence en date de ce jour, relative à l'entente intervenue entre les représentants du Gouvernement des États-Unis d'Amérique et ceux du Gouvernement de la République du Pérou au sujet des restrictions quantitatives auxquelles le Gouvernement des États-Unis soumet les importations de coton longue-soie en provenance du Pérou.

J'ai l'honneur de confirmer l'interprétation de Votre Excellence au sujet de l'entente intervenue en la matière.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma très haute considération.

Cordell HULL
Secrétaire d'État des États-Unis d'Amérique

Son Excellence Monsieur David Dasso
Ministre des finances et du commerce de la République du Pérou
